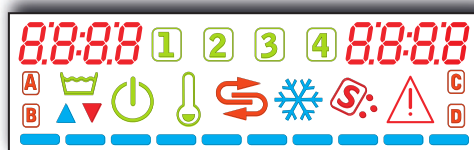


RU

**Инструкции по эксплуатации и
техническому обслуживанию**

111680

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	5
1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA	7
1.1 Descrizione della macchina	7
1.2 Caratteristiche della macchina	9
1.3 Dati matricola	9
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	10
2.1 Pulsanti	10
2.2 Display	10
3. FUNZIONAMENTO	11
3.1 Messa in funzione della macchina	11
3.1.1 Accensione	11
3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio	11
3.1.3 Spegnimento	12
3.2 Caricare stoviglie e posate	13
3.3 Impiego detergente	13
3.4 Impiego brillantante	14
3.5 Dispositivo pompa scarico	15
3.6 Dispositivo di rigenerazione (opzionale)	15
3.7 Risciacquo freddo supplementare (opzionale)	16
AVVERTENZE	17
4. ASPETTI ECOLOGICI	17
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	17
5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.	17
6. MANUTENZIONE	18
6.1 Manutenzione ordinaria	18
6.2 Manutenzione straordinaria	18
7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA	19
7.1 Trasporto	19
7.1.1 Movimentazione del prodotto	19
7.1.2 Stoccaggio	19
7.2 Preparazione all'installazione	19
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	19
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	19
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	20
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	20
7.2.5 Aspirazione vapori	20

7.3 Installazione	21
7.3.1 Posizionamento della macchina	21
7.3.2 Collegamento elettrico	21
7.3.3 Collegamento idrico	21
7.3.4 Messa in servizio	21
8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI	22
8.1 Segnalazioni	22
8.2 Allarmi	22
9. ASPETTI AMBIENTALI	27
9.1 Imballo	27
9.2 Smaltimento	27
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	27
11. DICHIARAZIONE EU	29



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

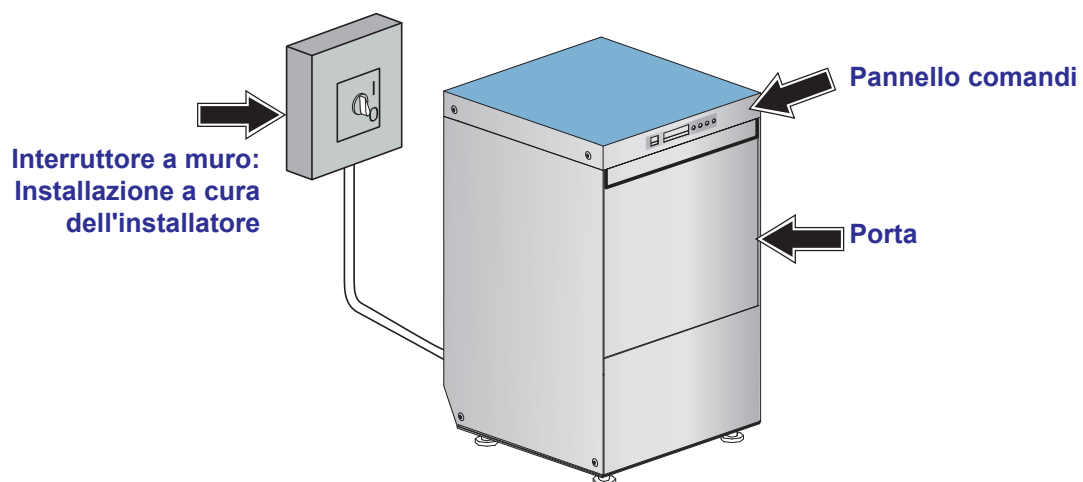
Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.
N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.
- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:
Spegnerne l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
Svuotare la vasca.
Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).
Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.
L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.**

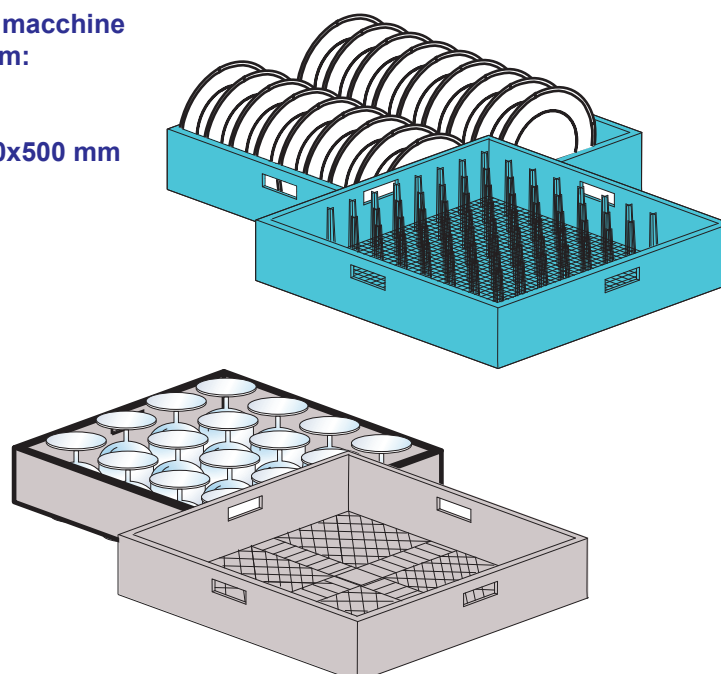
N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

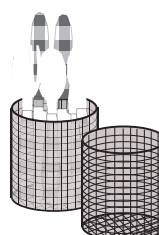
1.1 Descrizione della macchina



**Dotazione standard macchine
cesto da 500x500 mm:**
nr. 1 Cesto bicchieri
e
nr. 1 Cesto piatti 500x500 mm
Capacità:
12 piatti fondi
18 piatti piani
Ø massimo 340 mm



**Dotazione standard macchine
cesto da 500x500 mm:**
nr. 1 Inserto cucchiaini

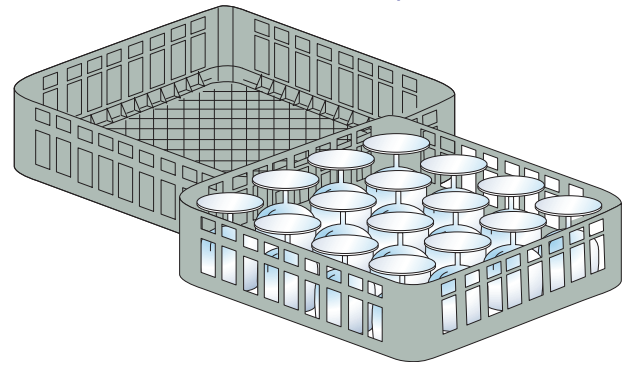


Dotazione standard macchine
cesto da 40:

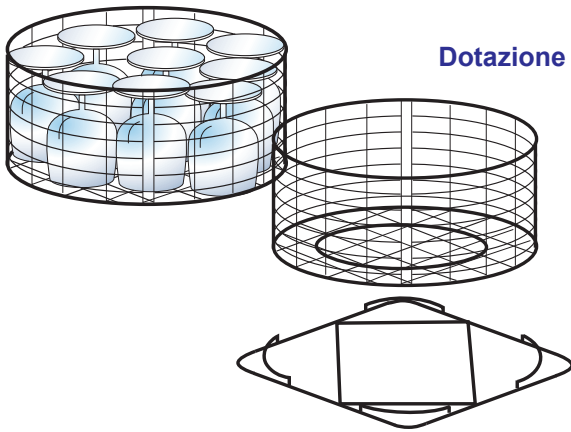
A) nr. 2 Cesti quadrati
bicchieri 400x400 mm
oppure

B) nr. 2 Cesti tondi Ø 400 mm
nr. 1 Supporto per cesto tondo

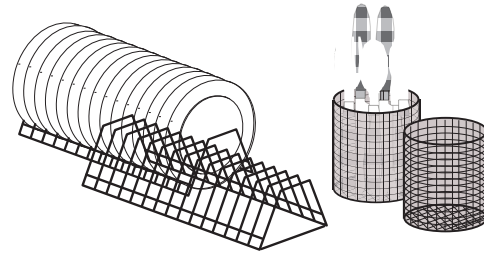
Dotazione A)



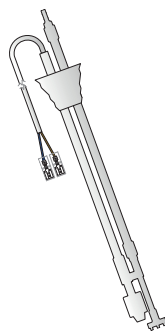
Dotazione B)



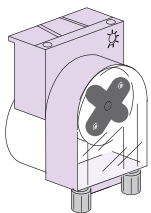
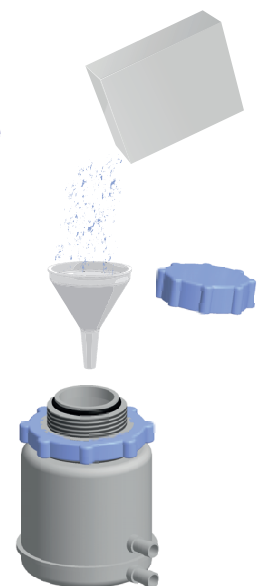
Dotazione standard macchine
cesto da 400x400 mm:
nr. 1 Inserto cucchiaini
e
nr. 1 inserto piattini



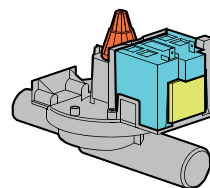
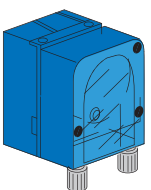
Optional:
Sensore mancanza
detersivo/brillantante



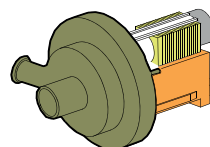
Optional:
Depurazione



Optional:
Dosatore Detersivo



Optional:
Pompa Scarico



La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Alimentazione idrica;
- Scarico.

Questa macchina è costituita da un lavaggio con detersivo e un risciacquo con immissione in boiler di brillantante.

La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.

NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.

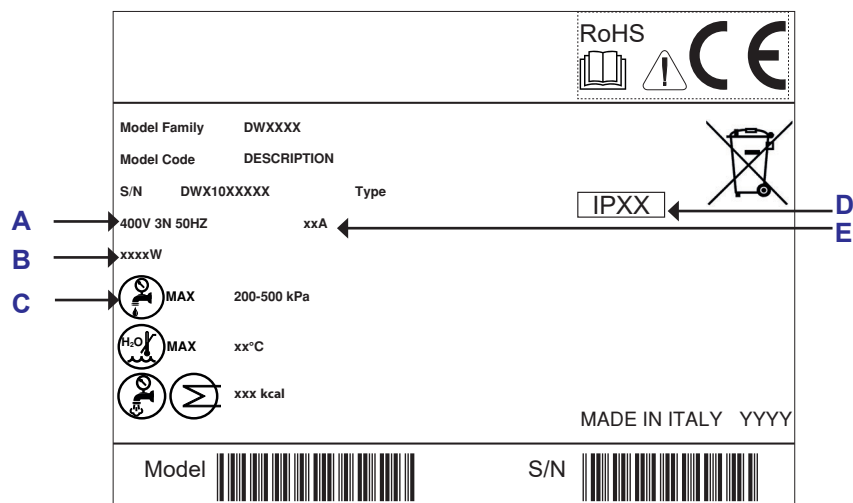
L'optional pompa di scarico mantiene il corretto livello dell'acqua in vasca durante il ciclo.

Per lo svuotamento totale della vasca a fine giornata vedi paragrafo **3.5 Dispositivo pompa scarico.**

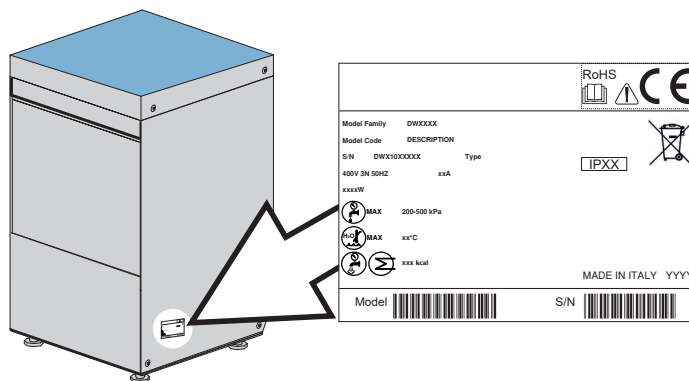
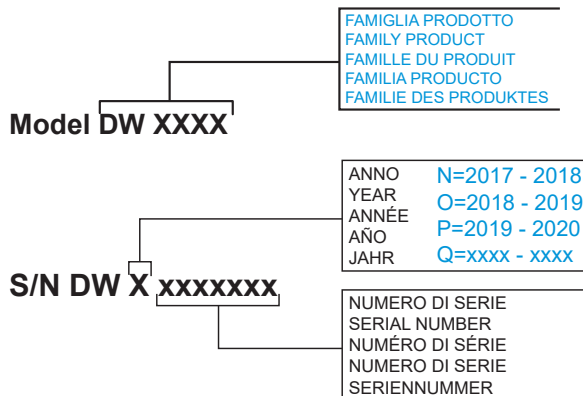
1.2 Caratteristiche della macchina

La macchina ha una rumorosità inferiore a 65 dB(A).

1.3 Dati matricola



- A** Alimentazione elettrica
- B** Potenza totale installata
- C** Pressione dinamica
- D** Grado protezione involucri
- E** Assorbimento totale corrente



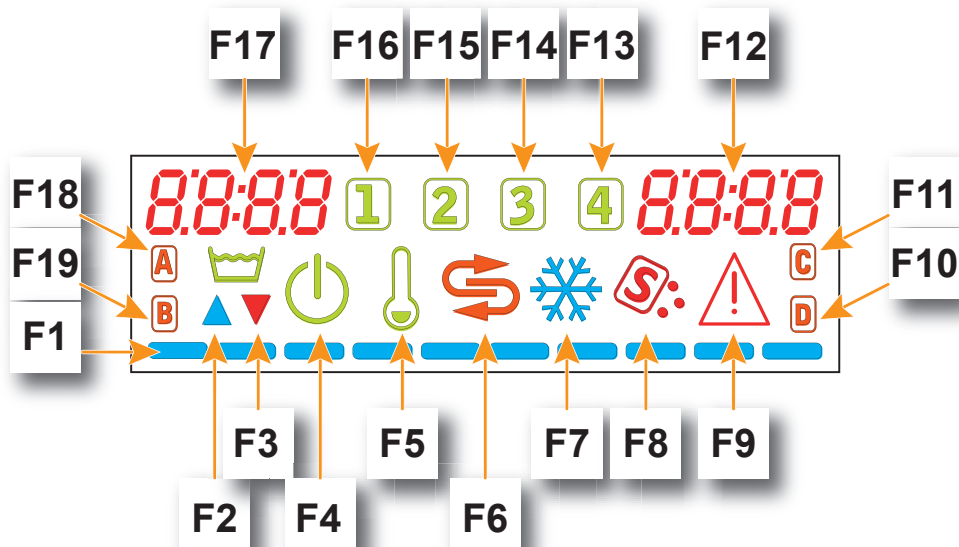
2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

2.1 Pulsanti



- A) Pulsante START ciclo / selezione ciclo
- B) Pulsante rigenerazione (optional)
- C) Pulsante **raffreddamento** supplementare (optional)
- D) Pulsante scarico (optional)
- E) Pulsante accensione / Stand by
- F) Display

2.2 Display



- F1) Barra di progressione
- F2) Riempimento vasca
- F3) Svuotamento vasca
- F4) Stand by
- F5) Riscaldamenti attivi
- F6) Rigenerazione (optional)
- F7) Raffreddamento supplementare (optional)
- F8) Mancanza sale (optional)
- F9) Allarme
- F10) Mancanza detergente (optional)
- F11) Non attivo
- F12) Indicazione temperatura boiler
- F13) Programma 4 attivo
- F14) Programma 3 attivo
- F15) Programma 2 attivo
- F16) Programma 1 attivo
- F17) Indicazione temperatura vasca
- F18) Ciclo autopulizia attivo
- F19) Mancanza brillantante (optional)

3. FUNZIONAMENTO

3.1 Messa in funzione della macchina

3.1.1 Accensione

• Inserire il tubo troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca. Controllare che tutti i filtri siano ben alloggiati nella propria sede (vedi fig. 2). I filtri devono essere puliti ogni 30-40 cicli di lavaggio e ogni qualvolta si renda necessario.

Si raccomanda di non far funzionare la macchina senza filtri, in particolare quelli aspirazione pompa.

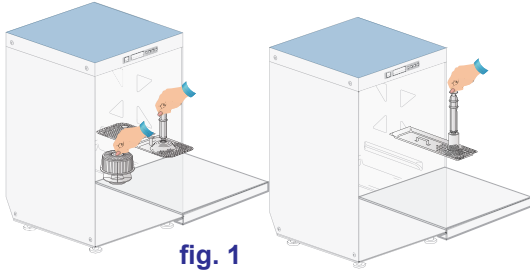
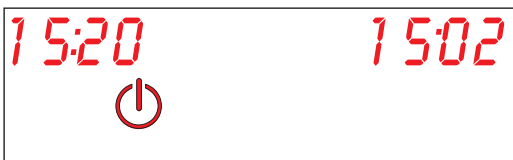


fig. 1

- Chiudere la porta della macchina.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.
- Inserire interruttore generale a muro.
- La macchina si pone in **STAND-BY**. Nel display **G** sono visualizzati: data (gg/mm a dx) e ora (hh/mm a sx)

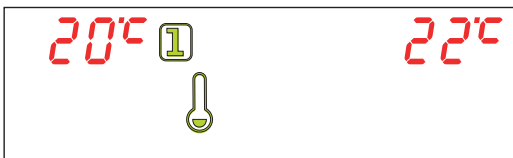


- Tenere premuto il pulsante **E**.
- La messa in funzione della macchina è segnalata dal lampeggio del tasto **Start A**. Dopo alcuni secondi, inizia la fase di riempimento vasca. Si accende l'indicatore **F2** e la barra di progressione **F1** (da sx verso dx).

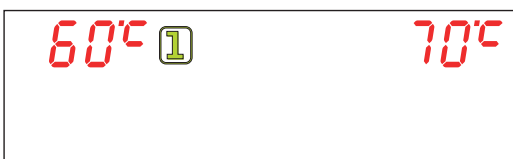


Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS oppure a monte è presente un osmosore, la fase di riempimento della vasca è allungata.

- Automaticamente, dopo il riempimento, la macchina avvia la fase di riscaldamento. La fase è segnalata dal lampeggio del tasto **Start A** (verde). Si accendono gli indicatori **F17** e **F12** che segnalano rispettivamente la temperatura di vasca e boiler. Si accende la spia **F5**.



La macchina sarà pronta per lavare quando sia vasca che boiler avranno raggiunto le temperature impostate in base ai settaggi. Si spegne la spia **F5**. Il tasto **Start A** smette di lampeggiare.



- Inserire l'apposito tubetto verde del dosatore di brillantante nell'apposito contenitore di brillantante liquido e verificare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero. Il tubetto trasparente (se presente) è da inserire nel contenitore per il detergente.

3.1.2 Avvio del ciclo di lavaggio

- Inserire il cesto con le stoviglie da lavare (vedi par. 3.2). I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente.
- Chiudere la porta.
- Per selezionare il ciclo di lavaggio (1, 2, 3, 4) tenere premuto il tasto **Start A**. Il display visualizza in sequenza i programmi disponibili.

Rilasciare il tasto quando appare il programma appropriato.



Programmi disponibili:

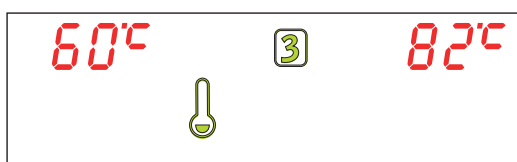
Codice Programma	Nome programma	Durata totale (*) (#)	Temperatura lavaggio (°C) (#)	Temperatura risciacquo (°C) (#)	
				Cesto 400	Cesto 500
1	Ciclo 1	60	55	70	70
2	Ciclo 2	90	55	70	85
3	Ciclo 3	120	55	85	85
4	Ciclo 4	180	55	85	85
3+	Ciclo 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Ciclo 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): tempo da intendersi senza l'intervento del termostop

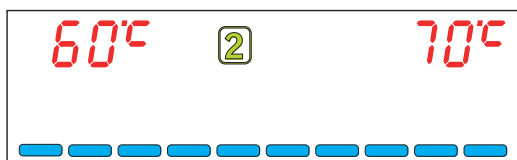
(#): I cicli (1, 2, 3, 4) sono personalizzabili dal tecnico, in fase d'installazione, in base alle esigenze dell'utente, esclusi i cicli versione **HYGIENE+** (3+, 4+).

(+): Questi cicli sono disponibili solo sulla versione **HYGIENE+ - Cesto 500** che viene fatta su richiesta.

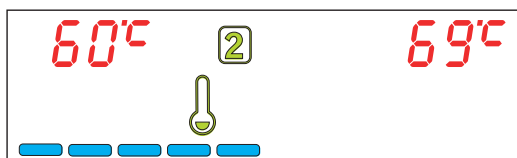
Si accende la spia **F5**.



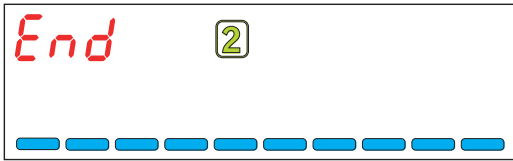
Avviare il ciclo premendo il tasto **Start A** (per max 1 sec). Il tasto **Start A** diventa azzurro (fisso). La barra di progressione **F1** indica il tempo trascorso dallo start del ciclo.



Se durante il ciclo prescelto la temperatura del boiler (indicatore **F12**) scende al di sotto del valore impostato la macchina continua nel lavaggio finché la temperatura non viene riportata al set (termostop).



- Alla fine del ciclo il pulsante **Start A** lampeggia alternativamente di colore azzurro/verde. Sul display viene visualizzato il messaggio **END** e la barra di progressione **F1** è completata.



- La macchina è pronta per un nuovo lavaggio.

N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 30 lavaggi oppure due volte al giorno. Una spia lampeggiante segnalerà quando è il momento di effettuare questa operazione (vedi **Warning**).

N.B.: La macchina non accetta altri cicli fino a che non viene aperta la porta o premuto per due secondi il tasto **Start A**.

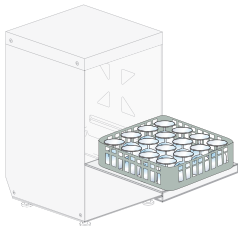
3.1.3 Spegnimento

- Premere il tasto **E**. La macchina si pone in stand-by (spia **F4** rossa accesa).
- Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico, svuotare la vasca seguendo quando descritto nel par. **3.5**.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi capitolo **6 Manutenzione**).



- Chiudere l'alimentazione idrica della macchina.
- Togliere tensione agendo sull'interruttore generale a muro.

3.2 Caricare stoviglie e posate



Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, **con l'apertura rivolta verso il basso**.
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distacco dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.

- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).

3.3 Impiego detergente (optional)

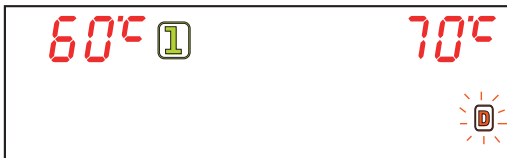
Su ordinazione la macchina può essere provvista del dosatore elettrico di detersivo (sempre raccomandabile). La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il detergente deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua.

Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detergente nella tanica verrà segnalata dal lampeggio della spia **F10** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

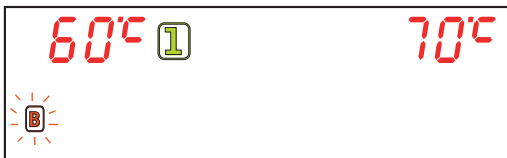


3.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.

La mancanza di brillantante nella tanica verrà segnalata dal lampeggio della spia **F19** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



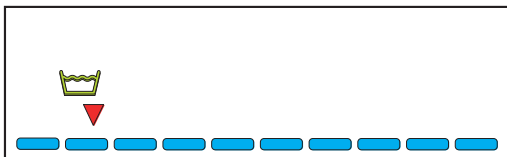
3.5 Dispositivo pompa scarico (optional)

Il ciclo pompa scarico funziona in modo automatico ed autonomo.

A fine giornata per scarico totale vasca:

Estrarre il troppopieno.

Chiudere la porta. Premere il tasto **D**; la spia **F3** scarico vasca e la barra di progressione si accendono per il tempo impostato da programma.



A scarico avvenuto la macchina si pone in stand-by.

Questa operazione può essere effettuata anche con macchina in stand-by. Una volta terminata, la macchina tornerà allo stato iniziale.

Se compare un allarme, vedi cap. 8.

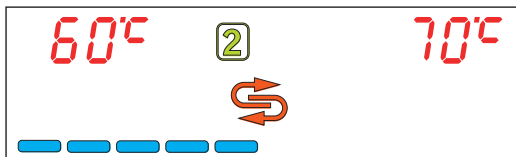
N.B.: Durante la fase di scarico non è permesso accendere la macchina.

IMPORTANTE: Spegner sempre l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto acqua di alimentazione a fine utilizzo della macchina.

3.6 Dispositivo di rigenerazione (optional)

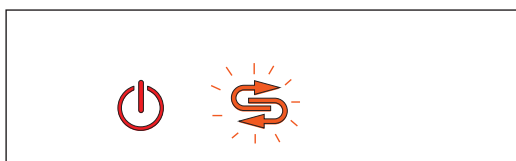
Se la macchina è dotata dell'optional addolcitore, questo sarà completamente automatico.

Quando si rende necessario, esegue un mini-ciclo della durata di 120" (con macchina accesa). In questa fase nel display si accende la spia **F6** (fissa).



Se necessario il ciclo può partire anche nella fase di carico della vasca. **Se interviene durante il ciclo di lavaggio, questo viene allungato.**

La scheda è programmata per richiamare periodicamente una rigenerazione totale manuale della durata di circa 20 min (in base alla durezza dell'acqua impostata). Questa può essere eseguita anche a discrezione dell'utente qualora non ritenga il risultato del risciacquo soddisfacente. La spia **F6** lampeggia.



IMPORTANTE: Prima di avviare un ciclo di rigenerazione, verificare la presenza di sale nell'apposito contenitore.

Quando sul display lampeggia la spia **F8** significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional rigenerazione).



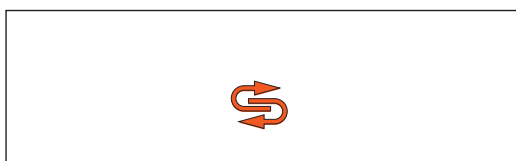
Per aggiungere sale, aprire la porta della macchina e svitare il tappo del contenitore posto sulla vasca.

Utilizzare sale specifico per rigenerazione con grana grossa (sale grosso: 0,500kg - grani da 1-4 mm), prestando particolare attenzione a non disperderlo sul fondo della vasca. Una forte concentrazione di sale comprometterebbe il corretto funzionamento della macchina e causerebbe corrosione dell'acciaio. Completato il riempimento, avvitarlo saldamente il tappo. Per avviare il ciclo di rigenerazione è necessario spegnere la macchina con il tasto **E**.

Si accende il led **F4**.

Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico, svuotare la vasca seguendo quanto descritto nel par. **3.5**.

Premere il tasto **B**. La spia **F6** si accende. La macchina procederà con le varie fasi.



Il ciclo è concluso quando si spegne la spia **F6** dopo circa 20 min.

La macchina ritorna in stand by (spia **F4** accesa).

N.B.: I tempi della rigenerazione verranno congelati solo se viene aperta la porta.

L'optional rigenerazione non è consentito nelle seguenti condizioni:

- Durante la programmazione.
- Durante il ciclo di lavaggio.
- Durante lo scarico manuale.
- Se la vasca è piena; in questo caso compare il messaggio scorrevole **drAln tAnk** per circa 4 secondi.
- Se la macchina è accesa.



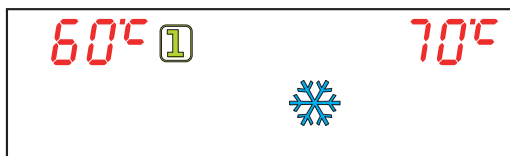
Con durezza superiori a 35°f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno

3.7 Risciacquo freddo supplementare (optional)

Questa funzione è selezionabile solo se la macchina è equipaggiata con l'optional **Risciacquo freddo supplementare**.
Macchina accesa. Premere il tasto **C**.

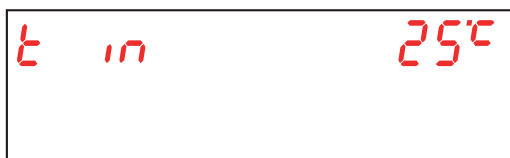
Dopo il risciacquo a caldo di fine ciclo, parte un risciacquo supplementare con acqua di rete di alcuni secondi.
Durante il ciclo di lavaggio o durante lo scarico manuale non è possibile cambiare il tipo di risciacquo scelto.
La selezione di raffreddamento supplementare viene visualizzata con l'accensione della spia **F7** del display.

N.B.: la selezione del raffreddamento supplementare non viene memorizzata. Deve essere impostata ogni volta che viene spenta e quindi riaccesa la macchina (se richiesta tale funzione).



3.8 Sonda temperatura acqua in ingresso (optional)

Questo optional, se installato, permette di visualizzare la temperatura in ingresso alla macchina dalla rete idrica.
È possibile visualizzare la temperatura premendo contemporaneamente, con macchina pronta, i tasti **A** e **C**.



AVVERTENZE:

- Accompagnare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IP (vedi etichetta dati matricola sulla macchina), essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina dalla rete di alimentazione elettrica, agendo sia sull'interruttore di servizio che sull'interruttore generale a muro, che deve essere installato dall'installatore. Chiudere il rubinetto dell'acqua di alimentazione.**
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.



4. ASPETTI ECOLOGICI

4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione** onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.

5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria



ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:

- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **E** (vedi capitolo 2).
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente. Scaricare l'acqua nella vasca (vedi par. 3.1.3).
- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente (vedi fig. 5).
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente le asole di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente (vedi fig. 5).

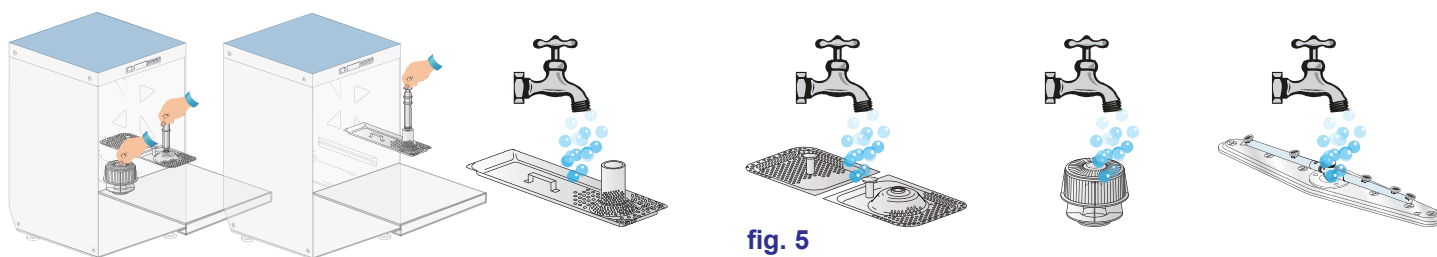


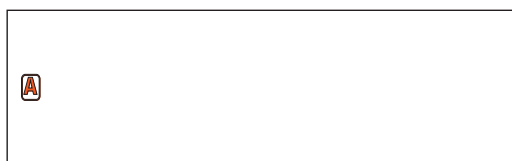
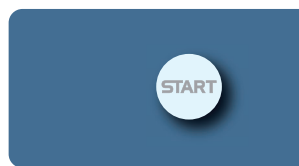
fig. 5

- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerne la macchina con l'interruttore generale a muro.

Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.

Con macchina in **STAND-BY** (senza filtro, senza troppopieno e con porta chiusa) premere il tasto **Start A**; partirà un ciclo di autopulizia automatico di un minuto, al termine del quale la macchina rimarrà in **STAND-BY**.

- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerne la macchina con l'interruttore generale a muro.



6.2 Manutenzione straordinaria



Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un **tecnico qualificato** per:

- 1 Pulire il filtro dell'elettrovalvola.
- 2 Togliere le incrostazioni dalle resistenze.
- 3 Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni.
- 4 Verificare l'integrità e l'usura dei componenti. Sostituire subito il componente, con un ricambio originale, se appare usurato o ossidato.
- 5 Controllare la funzionalità dei dosatori.
- 6 Controllare il dispositivo di sicurezza porta.
- 7 Serrare i morsetti dei collegamenti elettrici.

Ogni 3 - 4 anni di funzionamento della macchina, verificare lo stato di serraggio ed efficienza dei contatti elettrici soprattutto nelle bobine dei teleruttori e all'interno dei relè.

Aumentare la frequenza di questo intervento se la macchina è sottoposta ad uso particolarmente intensivo o continuativo.

7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

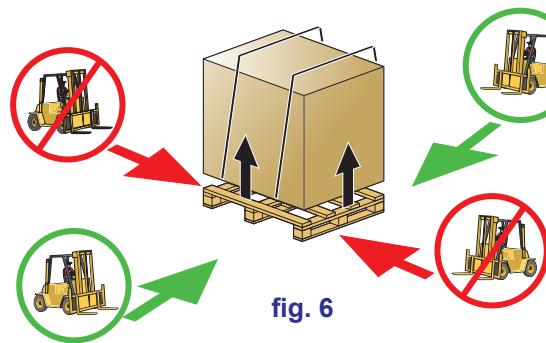


fig. 6

7.1 Trasporto

7.1.1 Movimentazione del prodotto

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 6 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

N.B.: Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore

l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere capitolo **9 ASPETTI AMBIENTALI**.

7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.

L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione.

Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.

Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200kPa	400kPa
Pressione dinamica	150kPa	350kPa
Durezza acqua*	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda**	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda***	50°C	60°C
Portata	10l/min	

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

***Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore.** Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione**).

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

**Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

***È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è obbligatorio installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

7.2.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina. Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

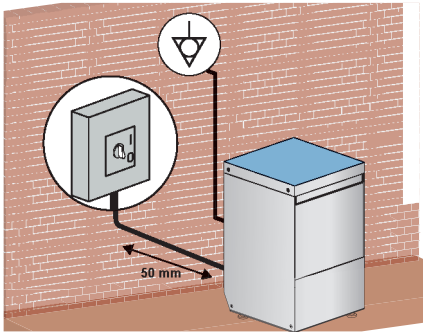


fig. 7

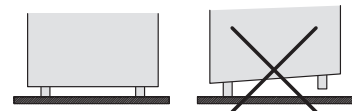


fig. 8

7.3 Installazione

7.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel paragrafo **7.1.1 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.


Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 7). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi fig. 8).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per collegare equipotenzialmente le messe a terra tra apparecchi, ed evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se la macchina monta la pompa di lavaggio trifase, verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter). Il problema non si presenta se la pompa è monofase (di serie).

7.3.3 Collegamento idrico

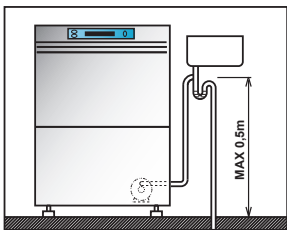


fig. 9

Collegare il tubo di carico, in dotazione alla macchina, al rubinetto di alimentazione acqua di rete con un attacco 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto nella parte posteriore, sotto lo schienale.

Cercare di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non è possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione. L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di cm. 50 (vedi fig. 9).

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40°C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

7.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.



8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

8.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono visualizzate sul display a seconda della tipologia.

Macchina in stand-by:

Avviso rigenerazione completa (optional). Quando sul display lampeggia la spia F6 significa che è ora di fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional depurazione).



Avviso svuotare vasca. Quando sul display compare la scritta scorrevole **drain tank** significa che si sta tentando di far partire un processo non possibile con vasca piena.



Macchina pronta (accesa) o in stand-by:

Avviso porta aperta. Quando sul display compare la scritta **door** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta.

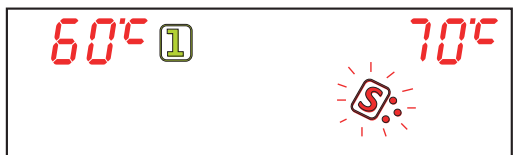


Macchina pronta (accesa):

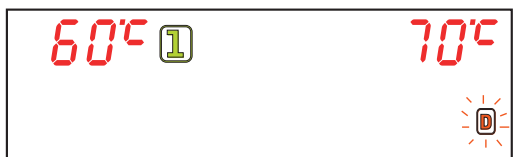
Avviso svuotamento vasca. Quando sul display lampeggia la spia F3 significa che è necessario sostituire l'acqua presente in vasca.



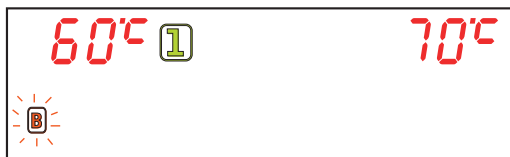
Avviso mancanza sale (optional). Quando sul display lampeggia la spia F8 significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional depurazione).



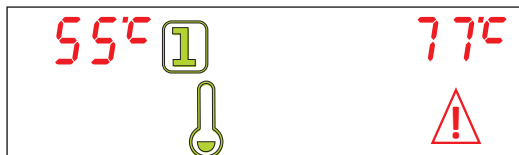
Avviso mancanza detergente (optional). Quando sul display lampeggia la spia F10 significa che è necessario sostituire la tanica del detergente (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



Avviso mancanza brillantante (optional). Quando sul display lampeggia la spia **F19** significa che è necessario sostituire la tanica del brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



Avviso flussimetro guasto (optional). Sul display compare il simbolo **F9** se non viene rilevato passaggio d'acqua, se il dispositivo non è collegato oppure è guasto (solo su macchine con optional "Flussimetro" installato e attivo, dopo aver effettuato il caricamento vasca o il risciacquo). Premendo per alcuni secondi i tasti **A** e **C** sul display compare la scritta **Err FLuS**.



Sonda acqua ingresso non funzionante (optional). Premendo per circa 3 secondi i tasti **A** e **C** è possibile verificare la temperatura dell'acqua di alimentazione della macchina (solo su macchine con optional "Sonda acqua ingresso" installato e attivo). Se la sonda è guasta o non è collegata correttamente comparirà il messaggio **FAIL 000°C**.



8.2 Allarmi

Gli allarmi appaiono sul display con una sigla alfanumerica seguita da una breve descrizione. Se viene generato un allarme la macchina si blocca.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE
B2	SONDA BOILER
B3	RISCALDAMENTO BOILER
B4	MANCATO RISCACQUO
B5	SOVRATEMP BOILER
B9	TERMOSTATO SICUREZZA BOILER
E1	RIEMPIMENTO VASCA
E2	SONDA VASCA
E3	RISCALDAMENTO VASCA
E5	SOVRATEMP VASCA
E6	NON SVUOTAM. VASCA
E8	TERMOSTATO SICUREZZA VASCA
Z6	LIVELLO MIN VASCA
Z9	RIGENERAZIONE FALLITA

ALr

b2

**B2. SONDA BOILER:**

Causa: La scheda non rileva la sonda del boiler.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b3

**B3. MANCATO RISCALDAMENTO BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b4

**B4. MANCATO RISCACQUO (solo su macchine con BREAK TANK):**

Causa: Non è stata utilizzata l'acqua del Break Tank durante il risciacquo.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b5

**B5. SOVRATEMPERATURA BOILER:**

Causa: La temperatura in boiler ha superato i 105°C.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

b9

**B9. TERMOSTATO SICUREZZA BOILER**

Causa: Il termostato di sicurezza del boiler è intervenuto.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E1

**E1. RIEMPIMENTO VASCA:**

Causa: La vasca della macchina non è stata riempita nel tempo massimo prestabilito.
Rimedi: Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E2

**E2. SONDA VASCA:**

Causa: La scheda non rileva la sonda della vasca.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E3

**E3. RISCALDAMENTO VASCA:**

Causa: La temperatura nella vasca, inizialmente regolata, non è stata raggiunta nel tempo massimo prestabilito.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E5

**E5. SOVRATEMPERATURA VASCA:**

Causa: La temperatura in vasca ha superato i 90°C.
Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E6

**E6. MANCATO SVUOTAMENTO VASCA:**

Causa: Lo scarico della vasca della macchina non è riuscito nel tempo massimo prestabilito.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

E8

**E8. TERMOSTATO SICUREZZA VASCA**

Causa: Il termostato di sicurezza della vasca è intervenuto.

Rimedio: Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

Z6

**Z6. LIVELLO MIN VASCA:**

Causa: Il pressostato della vasca ha rilevato un livello insufficiente di acqua in vasca.

Rimedio: Controllare estrazione troppopieno. Contattare l'assistenza tecnica.

ALr

Z9

**Z9 RIGENERAZIONE FALLITA (solo su macchina equipaggiata con optional DEPURAZIONE):**

Causa: Il sensore mancanza sale non funziona correttamente.

Rimedio: Verificare presenza sale nel contenitore. Contattare l'assistenza tecnica.

9. ASPETTI AMBIENTALI

9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.

9.2 Smaltimento



Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA



Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è depurata, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione.
	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
La macchina carica acqua molto lentamente	Pressione rete insufficiente	Verificare pressione di rete
	Pompa aumento pressione bloccata (se presente)	Chiamare assistenza tecnica

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Le asole di lavaggio sono otturate o la girante non ruota	Smontare la girante e pulire le asole di lavaggio. Rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Chiamare assistenza tecnica
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio. Chiamare assistenza tecnica
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo troppo bassa	Controllare la temperatura del boiler
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi.
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante. Chiamare assistenza tecnica.
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 2-8 °f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-4 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato.
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.

CONTENTS	Page
WARNINGS	33
1. MACHINE DESCRIPTION	35
1.1 Machine Description	35
1.2 Machine features	37
1.3 Data plate	37
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	38
2.1 Key	38
2.2 Display	38
3. OPERATION	39
3.1 Machine start-up	39
3.1.1 Start-up	39
3.1.2 Start the wash cycle	40
3.1.3 Switching OFF	41
3.2 Cutlery and crockery loading	41
3.3 Detergent use	42
3.4 Rinse aid use	42
3.6 Regeneration function (option)	43
3.7 Extra cold rinse function (option)	44
3.8 Inlet water temperature probe (option)	44
WARNINGS	44
4. ECOLOGICAL ASPECTS	45
4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	45
5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS	45
6. MAINTENANCE	46
6.1 Routine maintenance	46
6.2 Extraordinary Maintenance	47
7. MACHINE INSTALLATION	48
7.1 Handling	48
7.1.1 Handling the product	48
7.1.2 Storage	48
7.2 Prepare for installation	48
7.2.1 Room features	48
7.2.2 Electrical connection - Characteristics	48
7.2.3 Water supply connection - Characteristics	49
7.2.4 Water supply characteristics	49
7.2.5 Steam evacuation	49

7.3 Installation	50
7.3.1 Positioning the machine	50
7.3.2 Electrical connection	50
7.3.3 Water connection	50
7.3.4 Start-up	50
8. SIGNALS AND ALARMS	51
8.1 Signals	51
8.2 Alarms	52
9. ENVIRONMENTAL ASPECTS	55
9.1 Packaging	55
9.2 Disposal	55
10. TROUBLESHOOTING	55
11. EU DECLARATION	57



WARNINGS

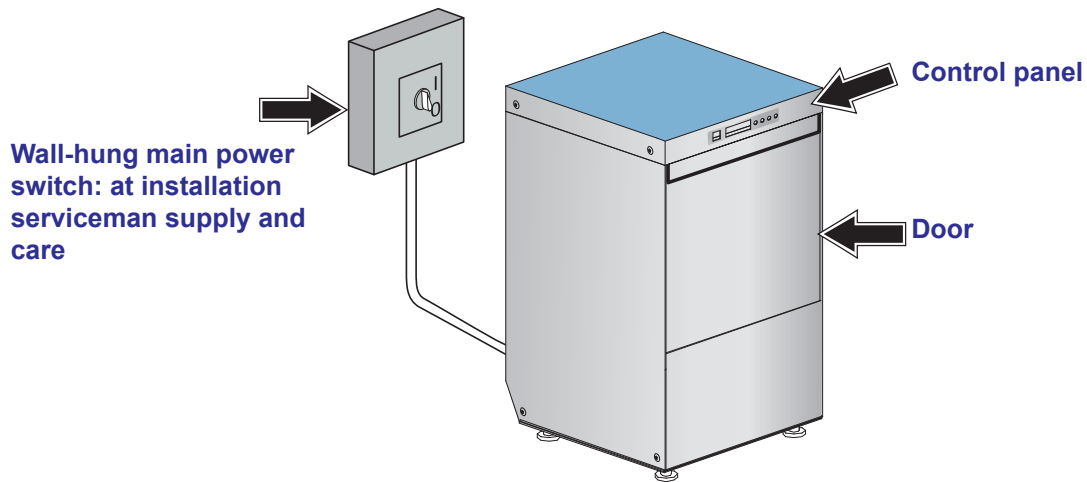
This instructions booklet must be kept with the machine for future consultations. If the machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions. The instructions booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
 - The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
 - Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
 - Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.
 - **N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.**
 - **Do not use old load pipe, but only new ones.**
 - Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
 - This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
 - This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
 - Children shall not play with the appliance.
 - Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
 - **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**
 - Switch the machine off from the control panel.**
 - Drain the tank.**
 - Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).**
 - Shut the water supply valve(s).**
- Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**

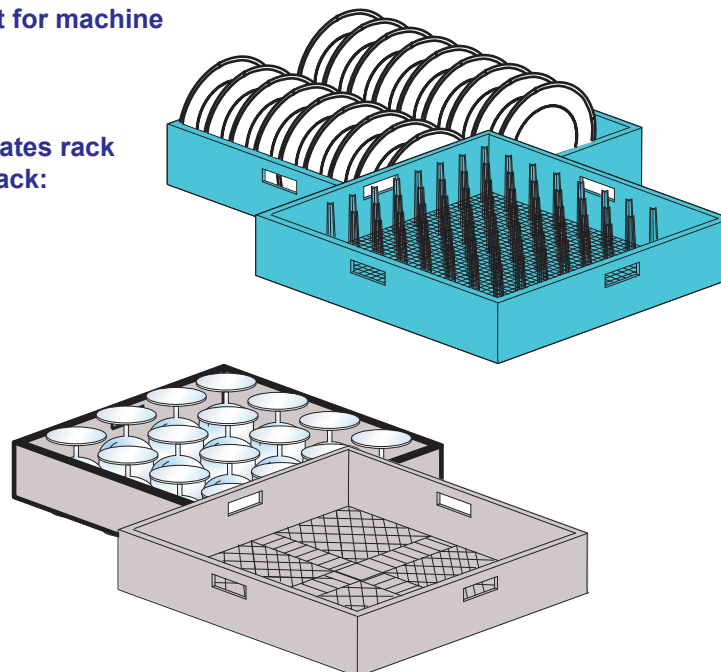
NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.

1. MACHINE DESCRIPTION

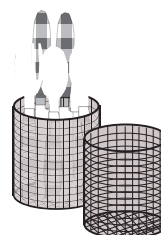
1.1 Machine Description



Standard equipment for machine with a 500 mm rack:
nr. 1 glasses rack
and
nr. 1 500x500 mm plates rack
Capacity per plate rack:
12 soup plates or
18 flat plates
Max Ø = 340 mm

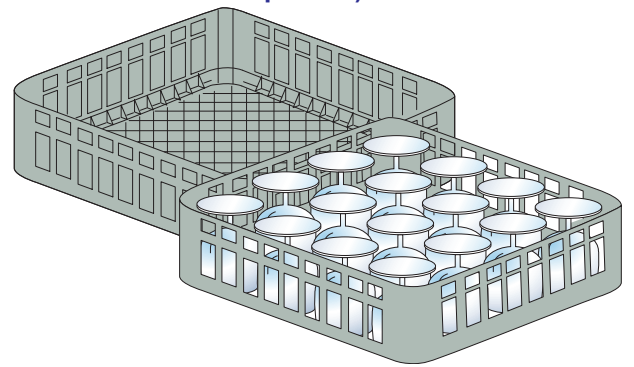


Standard equipment for machine with a 500 mm rack:
nr. 1 cutlery basket

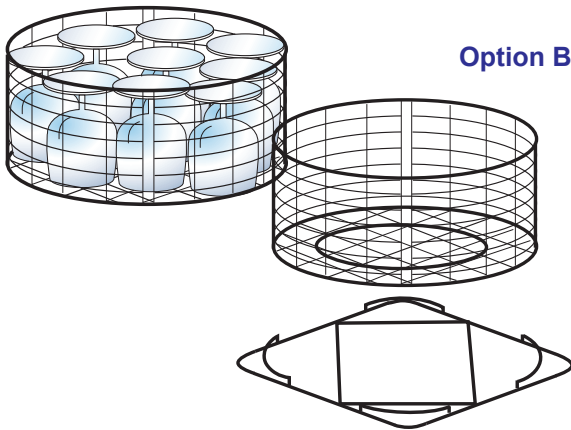


Standard equipment for machine with a 400 mm rack:
 option A) nr. 2 square glasses racks 400x400 mm
 or
 option B) nr. 2 round racks Ø 400 mm
 nr. 1 support for round rack

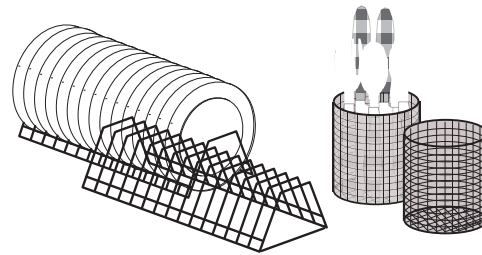
Option A)



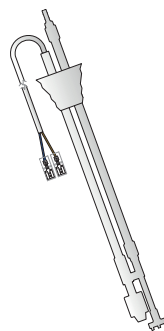
Option B)



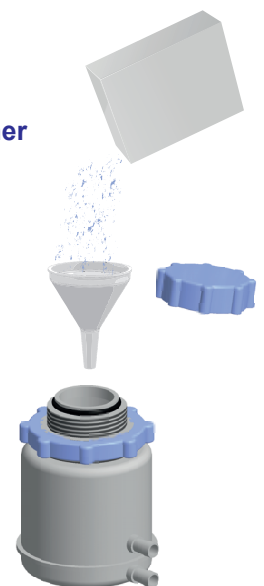
Standard equipment for machine with a 400 mm rack:
 nr. 1 cutlery basket
 and
 nr. 1 saucers holder



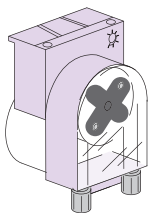
Optional:
 Probe lack
 detergent/rinse aid



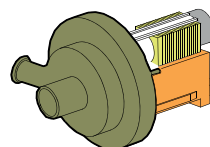
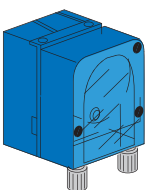
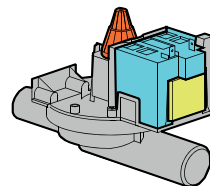
Optional:
 Water softener



Optional:
 Detergent dispenser



Optional:
 Drain Pump



To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a wash cycle with detergent and a rinse cycle with injection of rinse-aid.

This machine is designed exclusively for washing dishes, glasses and various pots and pans with human food type of residue.

Any other use is deemed improper.

DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage.

Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

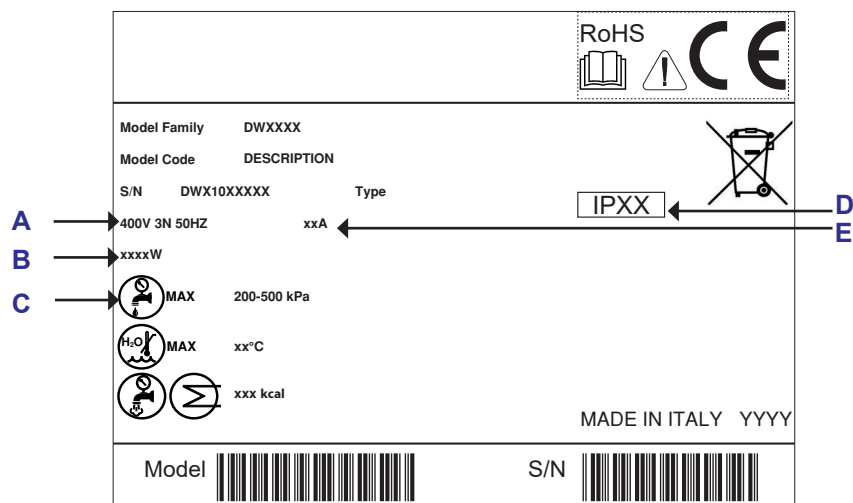
The drain pump optional is used to keep the correct water level in the wash tank.

To drain completely the wash tank at the end of the day, see par. **3.5 Drain pump system.**

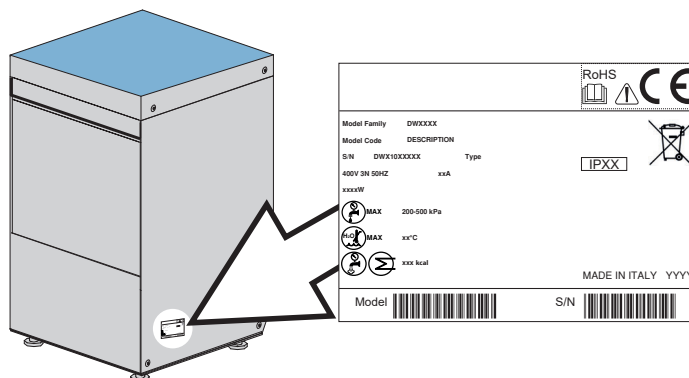
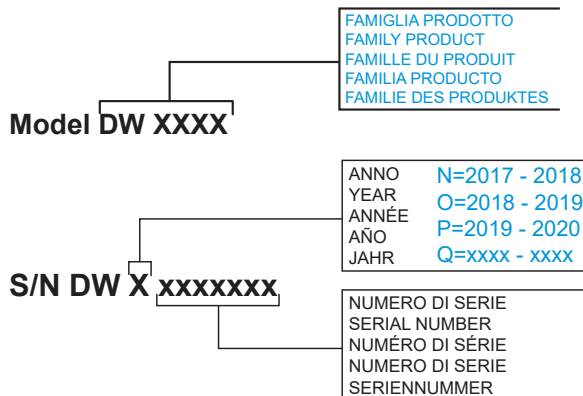
1.2 Machine features

The machine has a noise level below 65 dB(A).

1.3 Data plate



- A Power source**
- B Total power installed**
- C Dynamic pressure**
- D Envelope protection degree**
- E Total electricity absorption**



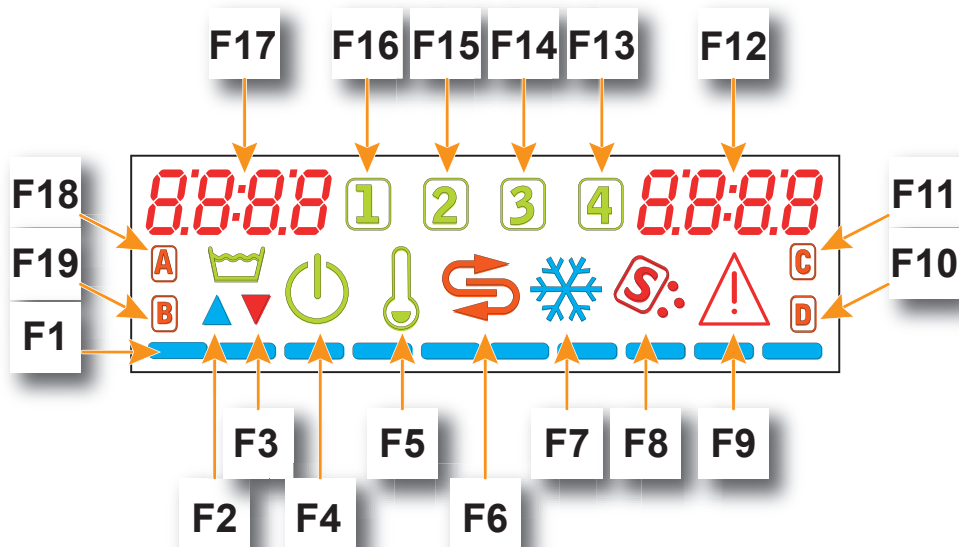
2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

2.1 Key



- A) START key to start up cycle / select cycle
- B) Regeneration key (option)
- C) Extra cold rinse key (option)
- D) Drain key (option)
- E) Switching – On / STAND BY key
- F) Display

2.2 Display



- F1) Totalizer
- F2) Tank filling indicator
- F3) Tank draining indicator
- F4) Stand by indicator
- F5) Heating elements enabled
- F6) Regeneration indicator (option)
- F7) Cold rinse indicator (option)
- F8) Salt shortage indicator (option)
- F9) Alarm indicator
- F10) Detergent level indicator (option)
- F11) Disabled
- F12) Boiler temperature display
- F13) Cycle # 4 running
- F14) Cycle # 3 running
- F15) Cycle # 2 running
- F16) Cycle # 1 running
- F17) Tank temperature indicator
- F18) Self-cleaning cycle running
- F19) Rinse-aid level indicator (option)

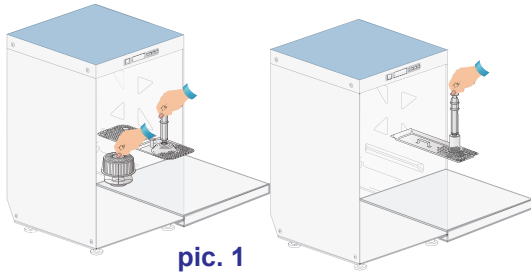
3. OPERATION

3.1 Machine start-up

3.1.1 Start-up

• Insert the overflow pipe in the special seat inside the tank. Make sure all the filters are properly fitted in their seats (see pic. 2). The filters must be cleaned every 30-40 wash cycles and whenever necessary.

Do not operate the machine without filters and in particular the pump suction filters.



pic. 1

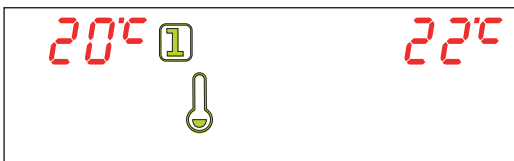
- Close the door.
- Turn the water valve "open".
- Turn the main power switch ON.
- The machine is on **STAND-BY**. In the **G** display are shown: the date (dd/mm on the right) and time (hh/mm on the left).



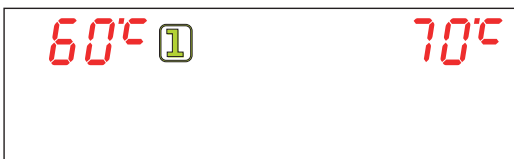
- Keep pressed the key **E**.
- The machine start will be active when the key **Start A** flashes. After a few seconds the tank filling phase starts. The **F2** indicator and the **F1** temporizer (left to right) light on. Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank or fed by an osmotic-water device, the tank-filling phase will be longer.



- After filling, the machine automatically starts the heating phase. The phase is displayed by the **Start A** key flashing (green). The tank and boiler indicators **F17** and **F12** switch on. The indicator **F5** switches on.



The machine is ready to wash when the set temperatures are reached. The indicator **F5** switches off. The **Start A** key stops flashing.



- Insert the special green rinse aid dispenser tube in the liquid rinse aid container and check that the quantity is sufficient for the daily requirement. The transparent tube (if present) must be inserted in the detergent container.

3.1.2 Start the wash cycle

- Insert the rack filled with dishes to wash (see paragraph 3.2). The plates must be correctly placed in the rack.
- Close the door.
- To select the wash cycle (1, 2, 3, 4) keep pressed the key **Start A**. The display will show in sequence the available programs. Once the wanted program is displayed, do release the button.



Available programs:

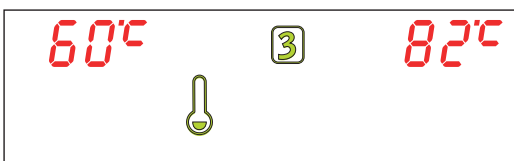
Cycle Code	Cycle name	Total time (*) (#)	Wash temperature (°C) (#)	Rinse temperature (°C) (#)	
				rack 400	rack 500
1	Cycle 1	60	55	70	70
2	Cycle 2	90	55	70	85
3	Cycle 3	120	55	85	85
4	Cycle 4	180	55	85	85
3+	Cycle 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Cycle 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): Timing calculated without the intervention of the Thermostop device.

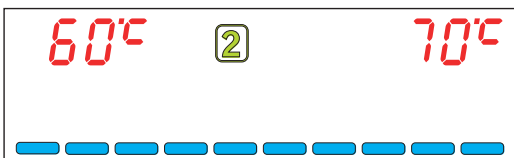
(#): The cycles (1, 2, 3, 4) are a customizable cycles according to the user's needs, to be set by a technician during the machine installation, **HYGIENE+** version excluded cycles (3+, 4+).

(+): These cycles are available on the **HYGIENE+ - rack 500** version only, upon request.

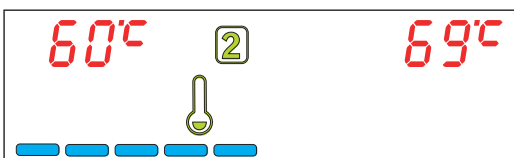
The indicator **F5** switches on.



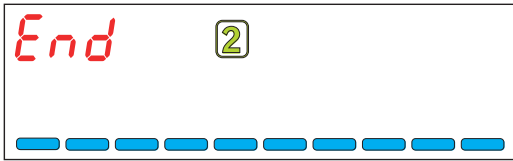
Start the cycle by pressing the key **Start A** (for 1 second maximum). The key **Start A** turns blue on (steady light). The **F1** totalizer displays the time progression from the cycle start.



If during the selected cycle the boiler temperature (indicator **F12**) drops below the set value, the machine keeps washing until the set temperature is reached (Thermostop).



- At the end of the cycle the key **Start A** alternatively flashes in blue/green. The display shows the message **END** and the **F1** totalizer is completed.



- The machine is ready for a new wash.

Note: It is advisable to change the tank water, by means of another filling, at least every 30 washes or twice a day. An alarm flashes when this operation is needed (see **Warning**).

Note: The machine does not accept other cycles until the door is opened or the key **Start A** is pressed for two seconds.

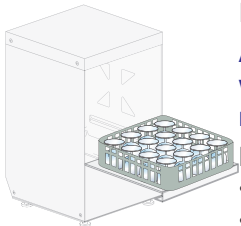
3.1.3 Switching OFF

- Keep pressed the key **E**. The machine will turn in stand by-mode (**F4** steady red indicator).
- Drain the wash-tank. Take off the overflow pipe. For machines equipped with drain pump see par. **3.5**.
- At the end of the day, clean the machine (see chap. **6 Maintenance**).
- Shut the water valve.
- Switch the main power switch OFF.



3.2 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food.

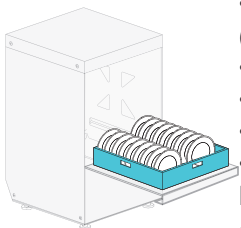


It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery.



Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).

3.3 Detergent use

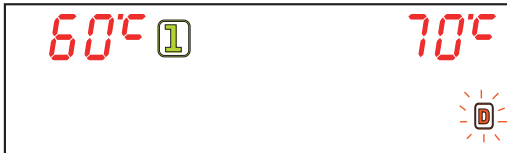
By request the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended). The machine automatically sucks the detergent.

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers. The use of good quality liquid detergents is recommended.

Follow the manufacturer's recommendations for chemical dosage, related to the local water hardness.

A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack the **F10** indicator on the display flashes (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

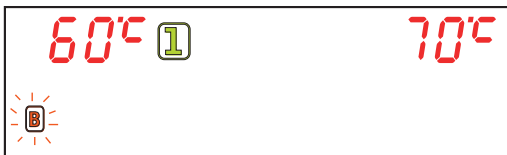


3.4 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.

Should the rinse-aid chemical lack the **F19** indicator on the display flashes (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



3.5 Drain pump system (option)

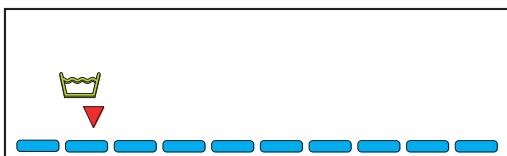
The cycle drain pump works in an automatic and independent way.

At the end of the day, to completely empty the tank:

Remove the overflow.

Close the door. Press the KEY **D**; the tank draining indicator **F3** and the totalizer turn on for the time set by the program.

After the draining is complete, the machine turns automatically in **STAND-BY** mode.



This operation is also possible with machine in stand by-mode. Once finished, the machine returns to the initial mode.

See chap. 8 if an alarm appears.

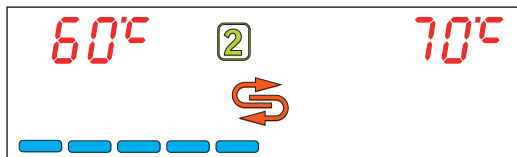
Note: The machine must not be switched ON during the emptying phase.

IMPORTANT: Always turn the main wall switch off and close the water valve at the end of use.

3.6 Regeneration function (option)

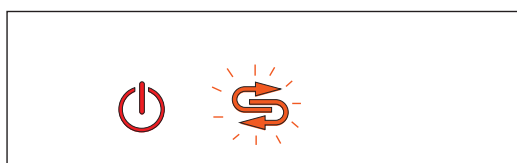
Should the machine be equipped with a water-softener circuit, this will be fully automatic.

When needed, a 120" regeneration cycle will automatically activate (machine ON). During this phase the indicator **F6** switches on (steady).



If needed the cycle can be activated even during the wash-tank loading. **If the activation is made during the wash-cycle, this will be longer.**

The circuit board is designed to call periodically for a 20 min. manual regeneration cycle (according with the water hardness adjusted). This regeneration cycle can also be activated by the user, should the rinse quality be dissatisfactory. The indicator **F6** flashes.



IMPORTANT: Before starting a regeneration cycle check if there is salt in the special container.

When the indicator **F8** flashes on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softener).



To add salt, open the machine door and unscrew the salt container plug inside the tank.

Fill the special container with specific coarse salt for regeneration (coarse salt: 0,500kg - 1-4 mm grains), being careful not to spill it into the tank. A strong concentration of salt can negatively affect the correct functioning and service life of the machine and generate rust and the steel corrosion. After filling with salt, lock the plug tightly.

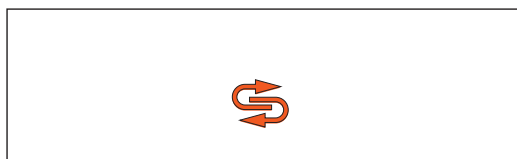
To start a complete regeneration cycle it is needed to switch off the machine with the key **E**.

The indicator **F4** turns on.

Drain the tank. Remove the overflow. For machines equipped with drain pump see par. **3.5**.

Press the key **B**. The indicator **F6** turns on. The machine carries out with the various phases.

The cycle is finished when the indicator **F6** goes off after around 20 minutes.



The machine returns to stand by-mode (indicator **F4** lighted).

Note: Regeneration times will be blocked only if the door is opened.

The optional regeneration is not allowed in the following conditions:

- During programming.
- During the wash cycle.
- During manual draining.
- If the tank is filled; in this case the message **drAln tAnk** will be displayed for about 4sec.
- If the machine is ON.



In the case of water hardness above 35°f it is advisable to install an external water softener

3.7 Extra cold rinse function (option)

This function can only be enabled if the machine is equipped with the optional **Cold rinse** function.

Machine ON. Press the key **C**.

After the normal rinse cycle an extra cold rinse is made for few seconds with tap water.

During the wash cycle or manual draining the type of rinse selected cannot be changed.

The Extra cold rinse function selection is displayed by the **F7** indicator lighting.

Note: The Additional Cooling selection is not memorized. It must be set every time the machine is switched off and then on again (if this function is required).



3.8 Inlet water temperature probe (option)

The machine can be equipped with a built-in inlet water probe that allows verifying the boiler inlet water-temperature.

With machine in ready-mode, by pressing both the key **A** and **C** it is possible to visualize the temperature.



WARNINGS:

- Do not slam the door when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IP (see serial number label on the machine) protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
 - 2) never use the appliance when barefooted;
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation. Switch off the main switch located on the wall, which shall be installed by a professional installer. Shut the water supply valve(s).**
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.

WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.



4. ECOLOGICAL ASPECTS

4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

Salt dosing: A pre-set (by the manufacturer) quantity of salt is injected in the resins at each regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph **3.6 Regeneration device** in order to avoid salt spills or lime deposits.

Use the machine fully loaded when possible: This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

Detergent and rinse-aids: Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

Boiler and Wash-Tank temperatures: The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

Pre-washing: Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

Note: Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing.

For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. **6**).

Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.

5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



6. MAINTENANCE

6.1 Routine maintenance

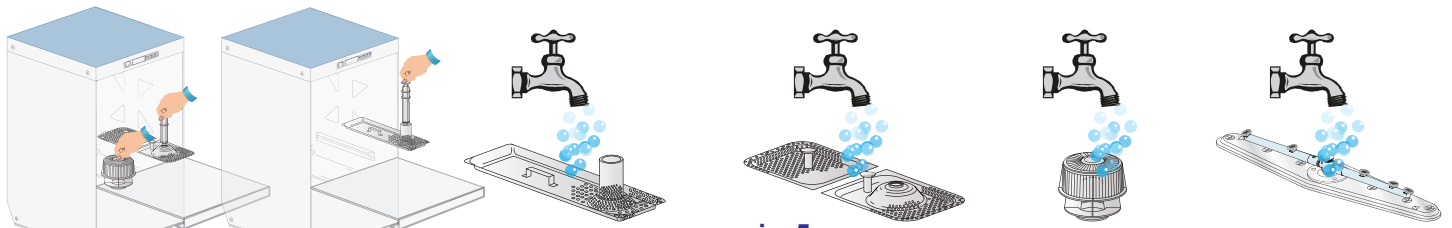
WARNING: The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

It is recommended to contact seller for cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

Do not use bleach or chlorine based detergents.

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

- Turn the machine in stand-by mode, by pressing the key **E** (see chap. 2).
- Remove the surface filters and clean them under running water. Drain the tank water (see par. 3.1.3).
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower (see pic. 5).
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water (see pic. 5).
- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.



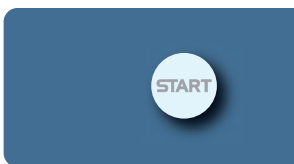
pic. 5

- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is recommended to leave the machine door open at the end of the day.
- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.

Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

The machine should be in stand by-mode (without filter, without overflow pipe and machine door closed). Press the key **Start A**; an automatic cycle of 1 minute will start, after this the machine will be stand by-mode.

- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.





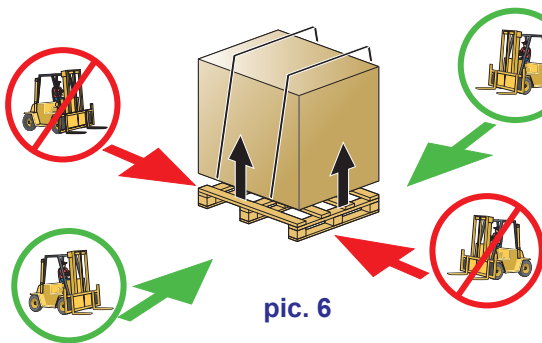
6.2 Extraordinary Maintenance

Once or twice per year, the machine should be checked by **qualified Service Personnel**:

- 1 Clean the intake filter of the solenoid valve.
- 2 Remove scaling from the heating elements.
- 3 Check the status and the tightness of all gaskets.
- 4 Check the perfect state and/or wear of the components. If a component is damaged or oxidized replace it immediately, with genuine spare parts only.
- 5 Check the efficiency of the dispensers.
- 6 Check the efficiency of the door safety switch.
- 7 Tighten firmly all electrical connections (qualified Service Personnel only).

Every 3-4 years of machine use, double-check the tightening and the efficiency of all electrical contacts, with special attention to the contacts of starters and relays. Increase controls frequency if the machine is operating in heavy or intensive conditions.

7. MACHINE INSTALLATION



7.1 Handling

7.1.1 Handling the product

The machines must be handled strictly as shown in pic. 6 regarding the grip points indicated for lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibration or shocks during transportation.

Note: Slings with ropes not recommended.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged due to transportation. If it has been, do notify the seller about this problem. If the damage might question the machine's safety, do not install the appliance.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

See chapter **9 ENVIRONMENTAL ASPECTS** for disposal of the packing material.

7.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

7.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

7.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensors shall not operate at a room temperature below 5°C.

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

7.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under "category III" overvoltage conditions.

This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine.

Always turn the machine off via this switch. This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.

Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.



WARNING: check very carefully if the "ground connection" of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor "ground connection" might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

7.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200kPa	400kPa
Dynamic Pressure*	150kPa	350kPa
Water hardness**	2°f	8°f
Cold water-supply temperature***	5°C	50°C
Hot water-supply temperature****	50°C	60°C
Capacity	10l/min	

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

***It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f.** Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

The machine can be equipped with a water softener, on request. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis (see par. **3.6 Regeneration device**).

N.B.: Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

**Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

***The water supply temperature shall never exceed 55°C.

7.2.4 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

Table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softener and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

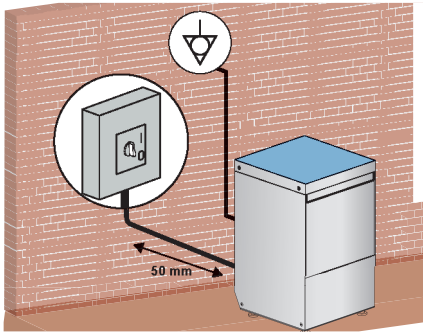
⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.

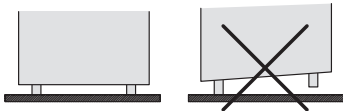
7.2.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour.



pic. 7



pic. 8

7.3 Installation

7.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in par. 7.1.1 **Handling the product**.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.


Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pic. 7). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see pic. 8).

Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.

7.3.2 Electrical connection

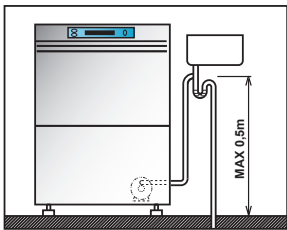
The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

The machine has a connection at the back, indicated by the symbol , that is meant to link the steel structure and masses among different apparatuses, to prevent electro-static electrical shocks.

The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing). This is not needed if the pump is a single-phase model (standard).

7.3.3 Water connection



pic. 9

Connect the water in-feed hose, given with the machine, to a $\frac{3}{4}$ " water supply tap.

Connect the machine draining pipe to the connection located at rear, under the back-panel, in such a way that water flows freely (therefore ensuring a minimum slope). If the water cannot be discharged to a level below the machine drain, it is advisable to install a drain pump (supplied on request).

Maximum drain height = cm. 50 (see pic. 9).

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

In those machines equipped with "water softener" the water supply temperature shall not exceed 40°C, to avoid damages to the filters' resins.

7.3.4 Start-up

At installation engineer's care.



8. SIGNALS AND ALARMS

8.1 Signals

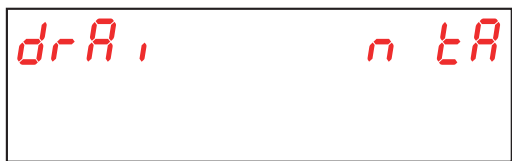
The signals messages are visualized, based upon their meaning.

Machine in stand-by mode:

Total regeneration warning (option). When the **F6** indicator flashes on the display it means that a total regeneration is needed (only on machines equipped with the optional Water Softener).



Drain tank warning. When **drain tank** scrolling message appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the wash tank full.



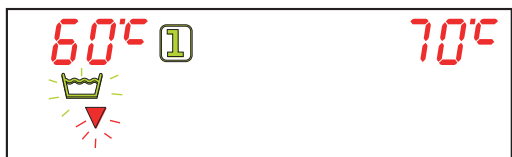
Machine switched on or in stand-by mode:

Door open warning. When **door** appears on the display it means that you are trying an operation that cannot be done with the open door.

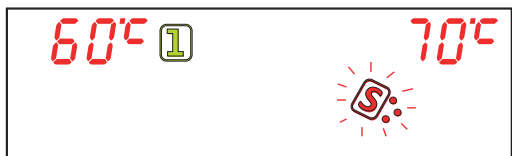


Machine switched on:

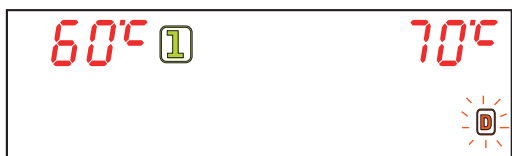
Draining tank warning. When the **F3** indicator flashes on the display it means that it is necessary to change the tank water.



Salt level warning (option). When the **F8** indicator flashes on the display it means that the salt level in the bowl is low (only on machines equipped with the optional Water Softener).



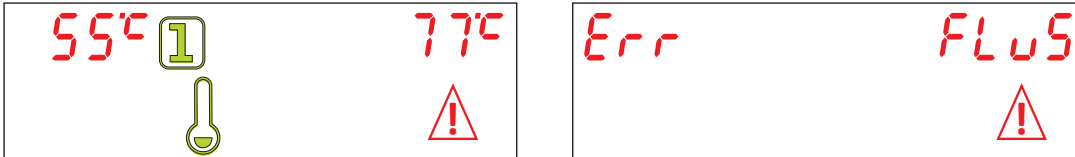
Detergent level warning (option). When the **F10** indicator flashes on the display it means that the detergent is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").



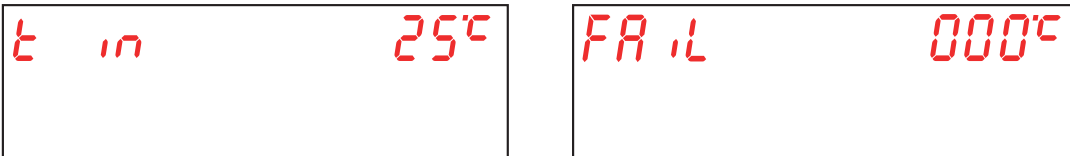
Rinse-aid level warning (option). When the **F19** indicator flashes on the display it means that the rinse-aid is over (only on machines equipped with the optional "Chemicals level Sensor").



Flowmeter failure warning (option). When the **F9** symbol appears on the display it means that no passage of water is detected and the inlet water temperature probe is damage or is disconnected (only on machines equipped with the optional "Flowmeter" installed and enabled, after the water filling or the rinse). By pressing both the key **A** and **C** for about 10 seconds the message **Err FLuS** appears.



Water probe failure (option). By pressing both the key **A** and **C** for about 3 seconds it is possible to check the machine inlet water temperature (only on machines equipped with the optional "Loading water probe" installed and enabled). If the water probe is damage or disconnected the message **FAIL 000°C** appears.



8.2 Alarms

The alarms are displayed, based upon their meaning.

If an alarm occurs the machine stops.

TYPE OF ALARM	CAUSE
B2	BOILER PROBE FAILED
B3	BOILER HEATING ALARM
B4	FAILURE RINSING
B5	BOILER OVERHEATING
B9	BOILER SAFETY THERMOSTAT
E1	WATER LOAD FAILED
E2	TANK PROBE FAILED
E3	TANK HEATING ALARM
E5	TANK OVERHEATING
E6	TANK DRAINING FAILED
E8	TANK SAFETY THERMOSTAT
Z6	TANK LOW LEVEL
Z9	REGENERATION FAILED

ALr

b2

**B2. BOILER PROBE FAILED:**

Cause: The circuit board does not detect the boiler sensor.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b3

**B3. BOILER HEATING ALARM:**

Cause: The factory-set boiler temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b4

**B4. FAILURE IN RINSING (on machines equipped with the BREAK TANK):**

Cause: The Break Tank water was not used during the rinse cycle.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b5

**B5. BOILER OVERHEATING:**

Cause: The water temperature in the boiler exceeded 105°C.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

b9

**B9. BOILER SAFETY THERMOSTAT**

Cause: The boiler safety thermostat is tripped.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E1

**E1. WATER LOAD FAILED:**

Cause: The machine wash-tank was not filled in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Open the water supply valve and verify a proper water supply flow.
Contact Technical Service.

ALr

E2

**E2. TANK PROBE FAILED:**

Cause: The circuit board does not detect the wash-tank sensor.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E3

**E3. TANK HEATING ALARM:**

Cause: The factory-set wash-tank temperature was not achieved in the maximum foreseen time limit.
Remedies: Contact Technical Service.

ALr

E5

**E5. TANK OVERHEATING:**

Cause: The wash-tank temperature exceeded 90°C.
Remedies: Contact Technical Service.

**E6. TANK DRAINING FAILED:**

Cause: The draining of the wash-tank was not completed within the maximum foreseen time limit.

Remedies: Contact Technical Service.

**E8. TANK SAFETY THERMOSTAT**

Cause: The tank safety thermostat is tripped.

Remedies: Contact Technical Service.

**Z6. TANK LOW LEVEL:**

Cause: The tank pressure-switch detects a too low level of water in the tank.

Remedies: Check the overflow pipe. Contact Technical Service.

**Z9 REGENERATION FAILED (on machines equipped with the optional Water Softener):**

Cause: The salt sensor does not work properly.

Remedies: Check if there is salt in the special container. Contact Technical Service.

9. ENVIRONMENTAL ASPECTS

9.1 Packaging



Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.

9.2 Disposal



The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification. The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE. If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state.

Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

10. TROUBLESHOOTING



Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the water valve.
	Rinse nozzles or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm nozzles, piping and solenoid-valve filter. If the machine is equipped with a water softener check the salt content or regenerate the resins more often
	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
The machine loads water very slowly	Scarce water supply pressure	Check the water supply pressure
	Rinse booster pump blocked (if installed)	Contact Technical Service.
Washing results are unsatisfactory.	The washing nozzles are obstructed or the rack does not rotate.	Remove the wash rack and clean the wash nozzles. Check the right positioning of the wash-arm, tightening firmly.
	Foam is present	Use no-foam detergents or reduce the dose in use.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Contact Technical Service.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Objects are not properly dried	Not enough rinse aid.	Increase dosage. Contact Technical Service.
	The rack is not suitable for the objects	Use the suitable rack which gives the objects an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with objects so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse water temperature too low	Check the boiler temperature.
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear.	Replace type of dishes and glasses used.
Streaks and spots on objects.	Too much rinse-aid chemical.	Reduce the rinse aid amount. Contact Technical Service
	Too hard water.	Check the water quality. Water must not exceed 2-8°f in hardness.
	For appliances with softener: too little salt in the salt container or the resins have not been properly regenerated.	Fill the salt container (coarse salt: 1-4 mm grains) and regenerate the resins more often. If lime deposits are also observed on the body of the machine, have a qualified technician check the operation of the water softener.
	Salt present in dishwasher sump.	Thoroughly clean and rinse the appliance, and avoid spilling salt when filling the container.
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Contact Technical Service
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices (Contact Technical Service).
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Contact Technical Service.

**N.B.: For any other question, please contact your Service provider.
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.**

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	61
1. DESCRIPTION DE LA MACHINE	63
1.1 Description de la machine	63
1.2 Caractéristiques de la machine	65
1.3 Donnée techniques	65
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS	66
2.1 Touches	66
2.2 Écran	66
3. FONCTIONNEMENT	67
3.1 Mise en service	67
3.1.1 Allumage	67
3.1.2 Démarrage du cycle de lavage	68
3.1.3 Arrêt	69
3.2 Chargement assiettes et couverts	69
3.3 Emploi du détergent	70
3.4 Emploi du produit de rinçage	70
3.7 Refroidissement supplémentaire (option)	72
3.8 Sonde température eau d'alimentation (option)	72
AVERTISSEMENTS	72
4. ÉCOLOGIE	73
4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	73
5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.	73
6. ENTRETIEN	74
6.1 Entretien ordinaire	74
6.2 Entretien particulier - technicien qualifié	75
7. INSTALLATION DE LA MACHINE	76
7.1 Déplacement	76
7.1.1 Déplacement de la machine	76
7.1.2 Stockage	76
7.2 Préparation à l'installation	76
7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	76
7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	76
7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	77
7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	77
7.2.5 Aspiration vapeurs	77

7.3 Installation	78
7.3.1 Positionnement de la machine	78
7.3.2 Connexion électrique	78
7.3.3 Raccordement hydraulique	78
7.3.4 Mise en service	78
8. SIGNALISATIONS ET ALARMES	79
8.1 Signalisations	79
8.2 Alarmes	80
9. ENVIRONNEMENT	83
9.1 Emballage	83
9.2 Mise au rebut	83
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	83
11. DECLARATION UE	85



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

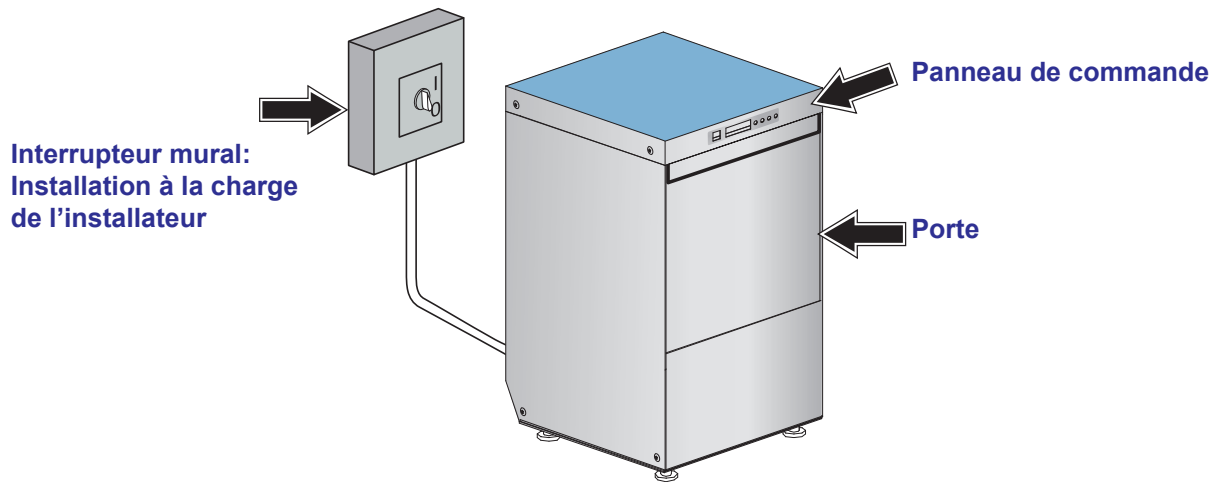
- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lava-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Toute opération de réparation et/ou de maintenance est interdite à l'utilisateur. S'adresser en tout cas au personnel qualifié et/ou agréé.
- Après avoir coupé la tension seul le personnel qualifié peut avoir accès au tableau des commandes.
- L'assistance à cette machine doit être effectuée par le personnel agréé.
N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.
- **Ne pas utiliser de tuyaux de chargement vieux, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cette machine ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisé par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:**
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.
Vider la cuve.
Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).
Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

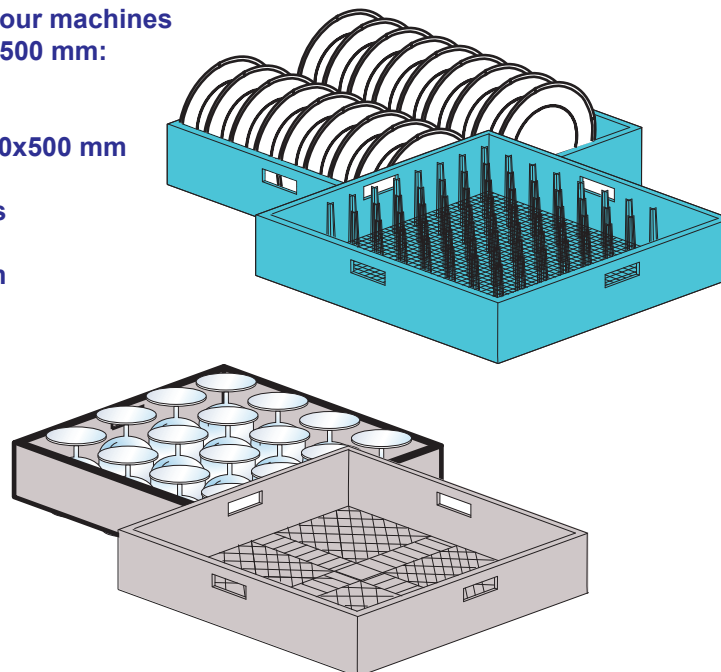
Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

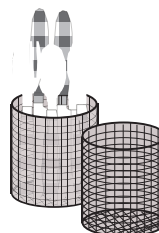
1.1 Description de la machine



**Dotation standard pour machines
avec panier de 500x500 mm:**
nr. 1 Panier verres
et
nr. 1 Panier plats 500x500 mm
Capacité:
12 assiettes creuses
18 assiettes plates
Ø maximum 340 mm



**Dotation standard pour
machine avec panier de
500x500 mm:**
nr. 1 porte cuillères à café

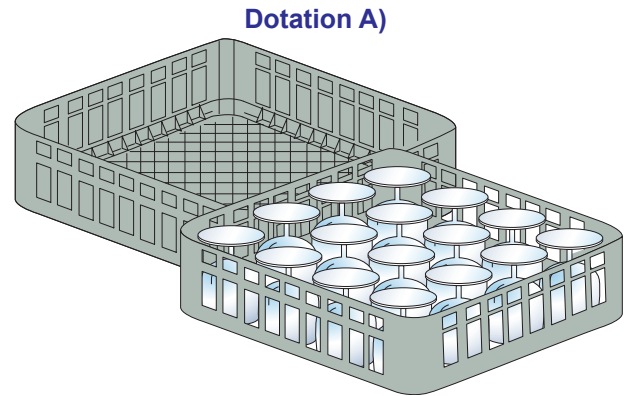
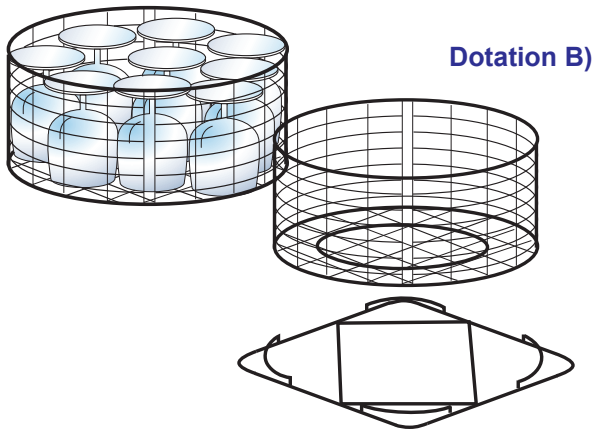


Dotation standard pour machines
avec panier 400x400 mm:

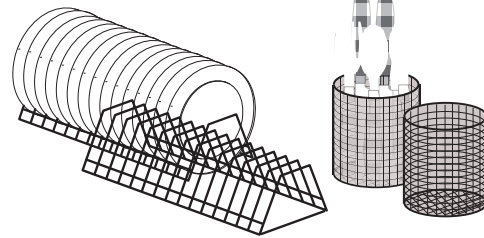
A) nr. 2 Paniers carrés
verres 400x400 mm

ou

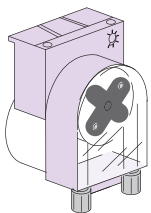
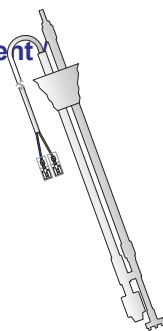
B) nr. 2 Paniers ronds Ø 400mm
nr. 1 Support pour panier rond



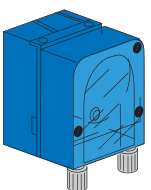
Dotation standard pour
machines avec panier
400x400 mm:
nr. 1 porte cuillères à café
et
nr. 1 insert porte-plateaux



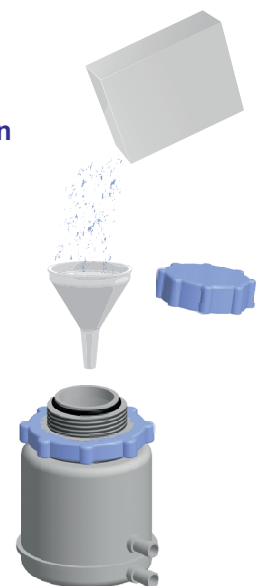
Option:
Senseur présence détergent
produit de rinçage



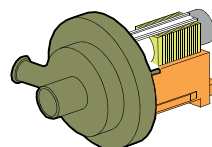
Option:
Doseur électrique détergent



Option:
Régénération



Option:
Pompe d'évacuation



Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage avec détergent et un rinçage avec introduction du liquide de rinçage dans le chauffe-eau.

La machine est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.

Toute autre utilisation est inadéquate.

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.

Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

L'option de la pompe de vidange sert à maintenir le niveau correct de l'eau dans la cuve pendant le cycle.

Pour vider la cuve complètement à la fin de la journée voir par. **3.5 Dispositif pompe de vidange.**

1.2 Caractéristiques de la machine

La machine fait un bruit inférieur à 65 dB(A).

1.3 Donnée techniques

- A** Alimentation électrique
- B** Puissance installée
- C** Pression dynamique
- D** Degré de protection des gaines
- E** Index de protection électrique

Model Family	DWXXXX
Model Code	DESCRIPTION
S/N	DWX10XXXXX Type
A →	400V 3N 50HZ xxA ← D
B →	xxxxW
C →	MAX 200-500 kPa
	MAX xx°C
	xxx kcal
MADE IN ITALY YYYY	
Model	S/N

Model DW XXXX

FAMIGLIA PRODOTTO
FAMILY PRODUCT
FAMILLE DU PRODUIT
FAMILIA PRODUCTO
FAMILIE DES PRODUKTES

S/N DW X xxxxxxxx

ANNO N=2017 - 2018
YEAR O=2018 - 2019
ANNÉE P=2019 - 2020
AÑO Q=xxxx - xxxx
JAHR

NUMERO DI SERIE
SERIAL NUMBER
NUMÉRO DI SÉRIE
NUMERO DI SERIE
SERIENNUMMER

Model Family	DWXXXX
Model Code	DESCRIPTION
S/N	DWX10XXXXX Type
400V 3N 50HZ	xxA
xxxxW	
MAX 200-500 kPa	
MAX xx°C	
xxx kcal	
MADE IN ITALY YYYY	
Model	S/N

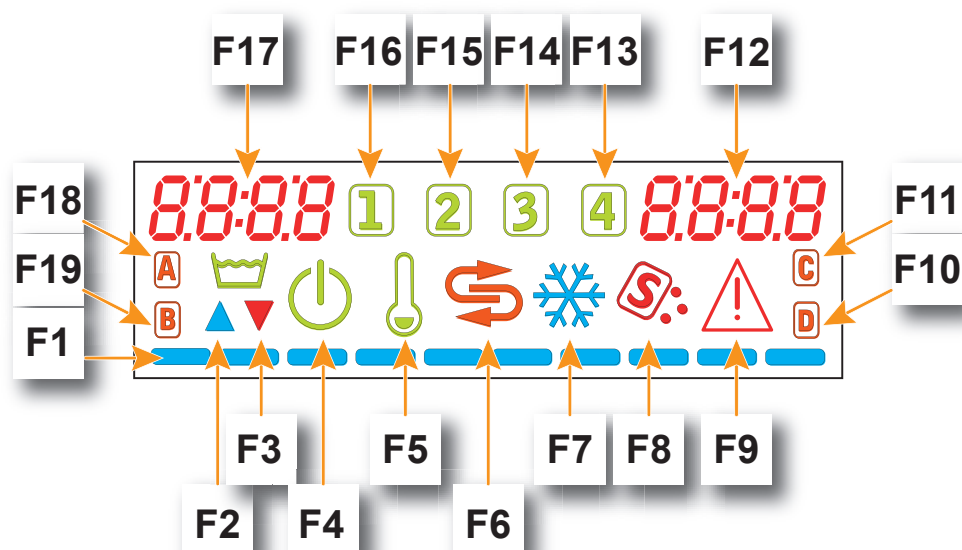
2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

2.1 Touches



- A) Touche START déclenchement /sélection cycle
- B) Touche de régénération (option)
- C) Touche rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- D) Touche vidange (option)
- E) Touche allumage/STAND BY
- F) Ecran

2.2 Écran



- F1) LED défilants
- F2) Indicateur remplissage cuve
- F3) Indicateur vidange cuve
- F4) Indicateur STAND BY
- F5) Chauffages actifs
- F6) Indicateur régénération (option)
- F7) Indicateur rinçage supplémentaire à eau froide (option)
- F8) Indicateur manque de sel (option)
- F9) Indicateur alarme
- F10) Indicateur manque de détergent (option)
- F11) Non activé
- F12) Ecran température surchauffeur
- F13) Programme 4 activé
- F14) Programme 3 activé
- F15) Programme 2 activé
- F16) Programme 1 activé
- F17) Ecran température cuve
- F18) Cycle d'autonettoyage activé
- F19) Indicateur manque de produit de rinçage (option)

3. FONCTIONNEMENT

3.1 Mise en service

3.1.1 Allumage

• Introduire le trop plein dans son logement situé à l'intérieur de la cuve. Contrôler si toutes les filtres sont bien placés dans son propre siège (voir fig. 1). Les filtres doivent être nettoyés tous les 30-40 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre, en particulier ceux de la pompe en aspiration.

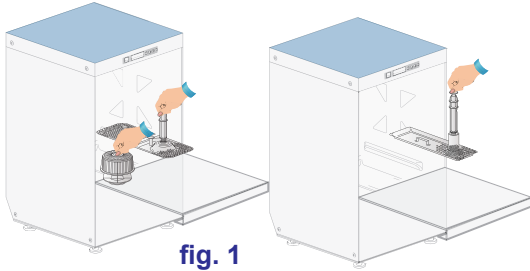


fig. 1

- Fermer la porte de la machine.
- Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.
- La machine se met en **STAND-BY**. Sur l'écran **G** les informations suivantes sont visibles: la date (jj/mm à droite) et l'heure (hh/mm à gauche).

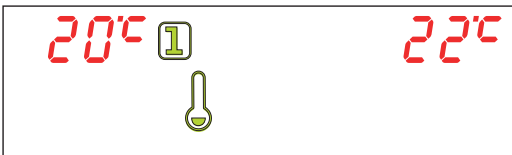


- Tenir presser la touche **E**.
- La mise en route de la machine est signalée par le clignotement de la touche Start A. Après quelques secondes, commence la phase du remplissage de la cuve. Le voyant **F2** et la barre de progression **F1** s'allument (de gauche à droite).

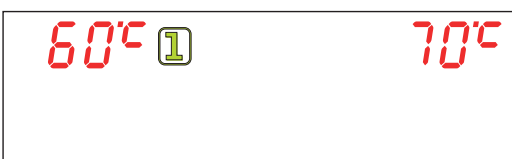


Si les machines sont équipées de Break Tank certifié WRAS ou bien si un osmoseur est installé en amont, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.

- Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe. La phase est signalée par le clignotement de la touche **Start A** (en vert). Les voyants **F17** et **F12**, qui signalent respectivement la température de la cuve et du surchauffeur, s'allument. L'indicateur **F5** s'allume.



La machine est prête à fonctionner quand la cuve et le surchauffeur sont à la température prédéfinie par les paramètres. Le voyant **F5** s'éteint. La touche Start A arrête de clignoter.

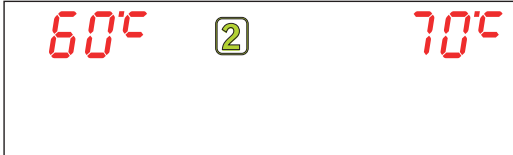


- Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière. Introduire le tuyau transparent (si présent) dans le récipient de produit de lavage.

3.1.2 Démarrage du cycle de lavage

- Introduire le panier avec la vaisselle à laver (voir paragraphe 3.2). Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier.
- Fermer la porte.
- Pour sélectionner le cycle de lavage (1, 2, 3, 4) tenir presser la touche **Start A**. L'écran visualise en séquence les programmes disponibles.

Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche.



Programmes disponibles:

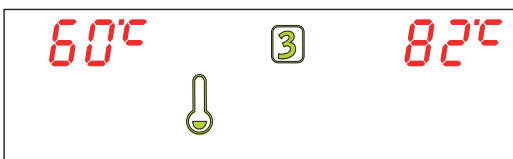
Code cycle	Nom cycle	Durée totale (*)(#)	Température de lavage (°C) (#)	Température de rinçage (°C) (#)	
				Panier 400	Panier 500
1	Cycle 1	60	55	70	70
2	Cycle 2	90	55	70	85
3	Cycle 3	120	55	85	85
4	Cycle 4	180	55	85	85
3+	Cycle 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Cycle 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): Temps estimé sans l'intervention du thermostat

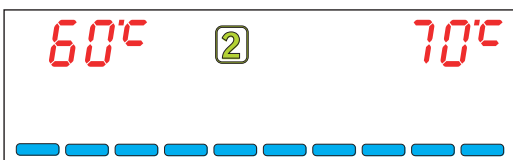
(#): Les cycles (1, 2, 3, 4) sont personnalisable selon les besoins de l'utilisateur et ils sont réglable par un technicien durant l'installation de la machine

(+): Ces cycles sont disponibles uniquement sur la version **HYGIENE+ - Panier 500**, produite sur demande.

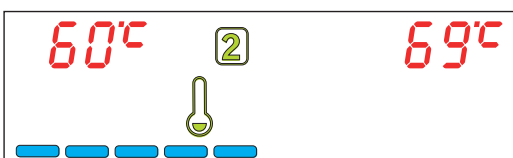
Le voyant F5 s'allument



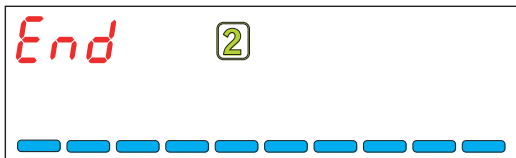
Mettre le cycle de lavage en route en appuyant sur la touche **Start A** (pour maximum 1 sec). La touche **Start A** devient de couleur bleu (fixe). La barre de progression **F1** indique le temps passé depuis le démarrage du cycle.



Si, pendant le cycle présélectionné, la température du surchauffeur (voyant **F12**) descend sous la valeur fixée, la machine continue le lavage jusqu'à ce que la température ne soit reportée à la valeur correcte (thermostat).



- A la fin du cycle la touche **Start A** clignote en bleu et vert. L'écran affiche le message **END** et la barre de progression **F1** est complétée.



- La machine est prête pour un nouveau lavage.

N.B.: Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au moins tous les 30 lavages ou bien deux fois par jour. Un voyant clignotant signalera quand il est temps d'effectuer cette opération (voir **Warning**).

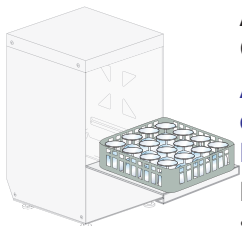
Note: La machine n'accepte pas d'autres cycles avant que la porte ne s'ouvre ou que l'on n'appuie pas pour deux secondes sur la touche **Start A**.

3.1.3 Arrêt

- Appuyer sur la touche **E**. La machine se met en stand-by (indicateur **F4** rouge allumé).
- Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. **3.5**.
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. **6 Entretien**).
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- Éteindre l'interrupteur général au mur.



3.2 Chargement assiettes et couverts



Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires. Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteint par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renverse pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des

assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne recommandons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.

• Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.
Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.
Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).

3.3 Emploi du détergent

Le lave-vaisselle peut être doté, sur commande, d'un doseur électrique de produit de lavage (il est toujours recommandé).
La machine aspire uniquement le produit.

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industriels. Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.

Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau.

Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le clignotement de l'indicateur **F10** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").

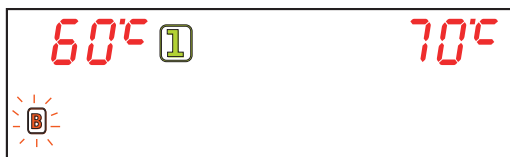


3.4 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.

Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le clignotement de l'indicateur **F19** sur l'écran (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").



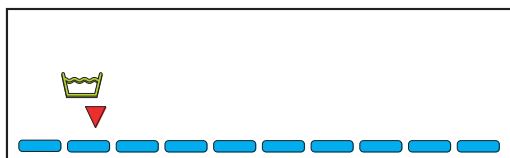
3.5 Dispositif de la pompe de vidange (option)

Le cycle pompe de vidange fonctionne de manière automatique et autonome.

A la fin de la journée pour la vidange totale de la cuve:

Extraire le trop-plein.

Fermer la porte. Appuyer sur la touche **D**; l'indicateur **F3** vidange cuve et les LEDs défilants s'allument pendant la durée programmée.



Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en stand-by.

Cette opération peut également être effectuée avec une machine en stand-by. Une fois terminée, la machine reviendra à son état initial.

Si un alarme apparaît voir chap. 8.

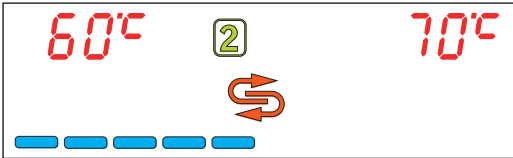
Note: La machine ne doit pas être allumée au cours de la phase de vidange.

IMPORTANT: Toujours éteindre l'interrupteur général mural et fermer le robinet d'eau d'alimentation à la fin de l'utilisation.

3.6 Dispositif de régénération (option)

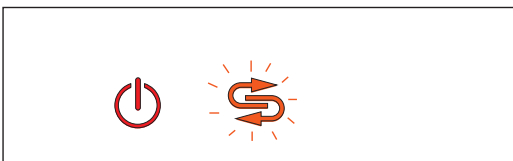
Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique.

Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120" (machine allumée). Au cours de cette phase sur l'écran l'indicateur **F6** s'affiche (fixe).

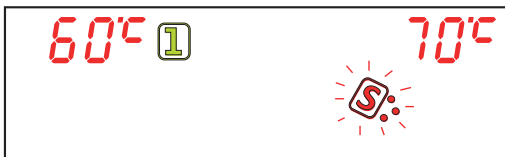


Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. **S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.**

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min (selon la dureté de l'eau réglée). Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant. L'indicateur **F6** clignote.



IMPORTANT: Avant de lancer un cycle de régénération, vérifier la présence de sel dans le récipient prévu à cet effet. Quand sur l'affichage l'indicateur **F8** clignote cela signifie qu'il n'a plus de sel dans le conteneur situé dans le bac (seulement pour les machines avec option régénération).



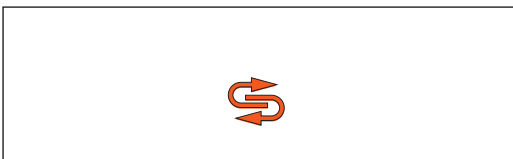
Pour ajouter du sel, ouvrir la porte de la machine et dévisser le bouchon du contenant présent dans la cuve. Remplir le contenant prévu à cette effet avec du gros sel spécial régénération (gros sel: 0,500kg - en grains de 1 à 4 mm), en faisant tout particulièrement attention à ne pas en renverser sur le reste de la cuve. Une forte concentration de sel pourrait compromettre le correct fonctionnement de la machine et pourrait causer la corrosion de l'acier. Lorsque le remplissage est effectué, revisser le bouchon.

Pour lancer le cycle de régénération éteindre la machine à l'aide de la touche **E**.

L'indicateur **F4** s'allume.

Vider la cuve. Enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. **3.5**.

Appuyer sur la touche **B**. L'indicateur **F6** s'allume. La machine procèdera avec le phases différentes.



Le cycle est terminé lorsque l'indicateur **F6** s'éteint, après environ 20 minutes.

La machine se met en stand by (indicateur **F4** allumé).

Note: La durée de la régénération est congelée si la porte est ouverte.

La régénération n'est pas autorisée dans les conditions suivantes:

- Au cours de la programmation.
- Au cours du cycle de lavage.
- Au cours de la vidange manuelle.
- Dans le cas où la cuve est pleine, le message défilant **drAln tAnk** apparaît pendant environ 4 secondes.
- Si la machine est allumée.



Avec une dureté supérieure à 35°F, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

3.7 Refroidissement supplémentaire (option)

Cette fonction peut être habilitée si la machine est équipée en option d'un **Refroidissement supplémentaire**.

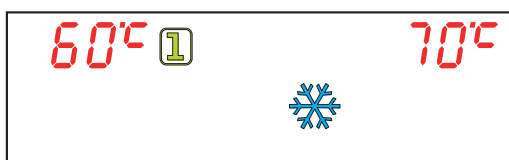
Machine allumée. Appuyer sur la touche **C**.

Après le rinçage à l'eau chaude à la fin du cycle, un rinçage additionnel est effectué avec de l'eau du réseau pendant une durée de quelques secondes.

Le type de rinçage choisi ne peut être modifié au cours du cycle de lavage ou de la vidange manuelle.

La sélection du refroidissement supplémentaire est activée lorsque le voyant **F7** de l'écran est allumé.

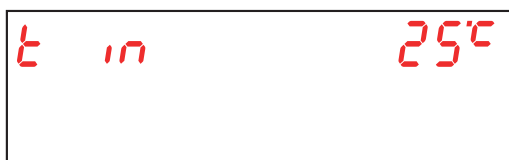
Note: La sélection du refroidissement supplémentaire n'est pas mémorisée; elle doit être paramétrée chaque fois que la machine est éteinte et rallumée (si cette fonction est requise).



3.8 Sonde température eau d'alimentation (option)

Cette option, si installée, permet de visualiser la température de l'eau d'alimentation de la machine, provenant du réseau hydrique.

Il est possible de visualiser la température en appuyant simultanément, lorsque la machine est prête pour fonctionner, les touches **A** et **C**.



AVERTISSEMENTS:

- Accompagner la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur la machine.
- La machine a un degré de protection IP (voir étiquette données techniques sur la machine) contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.

ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.



4. ÉCOLOGIE

4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de **régénération**. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au parag. **3.6 Dispositif de régénération** pour éviter tous gaspillages ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du surchauffeur: Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.

5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures pré-réglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température pré-réglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire



ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine. Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire (**STAND-BY**) par la touche d'allumage **E** (voir chap. 2).
- Retirer le filtre de surface et le nettoyer sous l'eau courante. Vidanger l'eau dans la cuve (voir par. 3.1.3).
- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (vedi fig. 5).
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante (voir fig. 5).

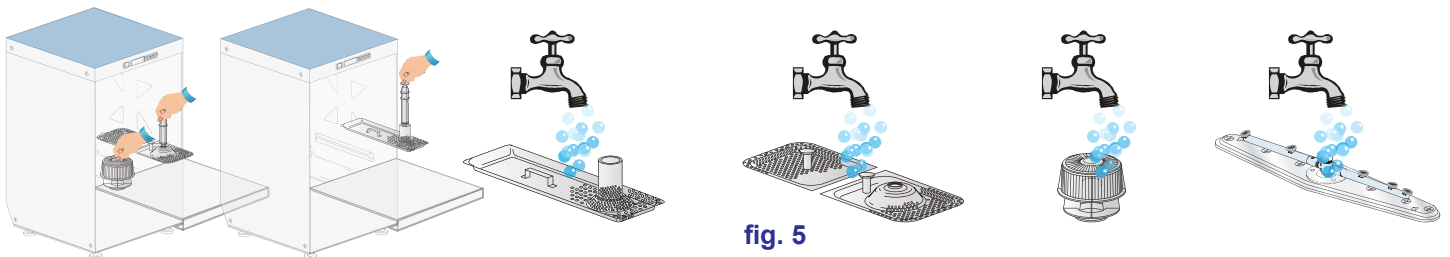


fig. 5

- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.

Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

Avec la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** (sans filtre, sans trop-plein, avec la porte fermée) appuyer sur la touche **Start A**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**.

- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.





6.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un **technicien qualifié** pour:

- 1 Nettoyer le filtre de l'électrovanne.
- 2 Enlever les incrustations des résistances.
- 3 Contrôler l'état de l'étanchéité des joints.
- 4 Vérifier l'intégrité et l'usure des composants. Remplacez immédiatement le composant par une pièce de rechange d'origine, s'il semble usé ou oxydé.
- 5 Contrôler le fonctionnement des doseurs.
- 6 Contrôler le dispositif de sécurité de la porte.
- 7 Faire serrer les bornes des branchements électriques.

Tous les 3-4 ans de fonctionnement de la machine, vérifier l'étanchéité et l'efficacité des contacts électriques, en particulier dans les bobines des contacteurs et à l'intérieur des relais.

Augmentez la fréquence de cette intervention si la machine est soumise à une utilisation particulièrement intense ou continue..

7. INSTALLATION DE LA MACHINE

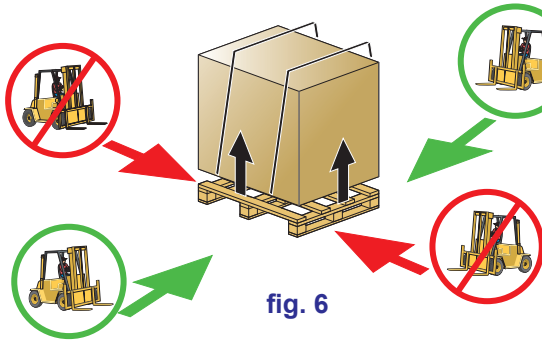


fig. 6

7.1 Déplacement

7.1.1 Déplacement de la machine

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot élévateur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 6.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

Note: Le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie

décélée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chapitre **9 ENVIRONNEMENT**.

7.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

7.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures.

Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation.

7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et doit être installé à proximité immédiate.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200kPa	400kPa
Press.dynamique	150kPa	350kPa
Dureté eau*	2°f	8°f
Température alimentation eau froide**	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude***	50°C	60°C
Débit	10l/min	

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

***Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur.** Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipée avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir paragraphe **3.6 Dispositif de régénération**).

Note.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

**Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

***La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

Tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

7.2.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'aire par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'aire par heure.

7.3 Installation

7.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **7.1.1 Déplacement du produit**.

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.

Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 7). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisant de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 8).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.

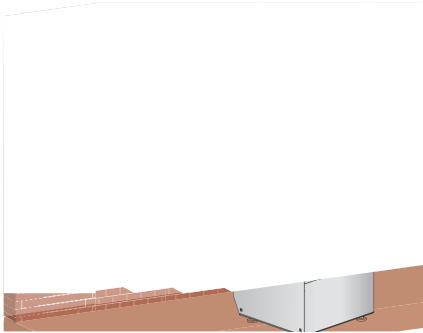


fig. 7

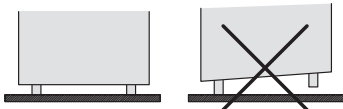



fig. 8

7.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine a une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

7.3.3 Raccordement hydraulique

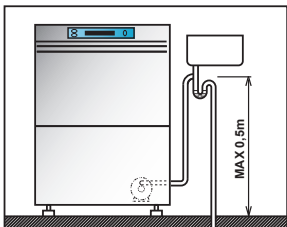


fig. 9

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4".

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans la partie derrière de la machine, au dessous du dos.

Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison). Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir fig. 9).

Le tuyau de vidange doit toujours être raccordé à un siphon, afin d'éviter le retour des odeurs du réseau.

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40°C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

7.3.4 Mise en service

A la charge de l'installateur.



8. SIGNALISATIONS ET ALARMES

8.1 Signalisations

Les signalisations sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

Signalisations avec la machine en stand-by:

Avertissement de régénération complète (option). Quand l'indicateur **F6** clignote sur l'écran cela signifie qu'il est temps de faire une régénération totale (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



Avertissement vidange cuve. Si l'écran affiche le message défilant **drain tank** cela signifie que l'on est en train de faire partir un processus qui n'est pas possible quand la cuve est pleine.



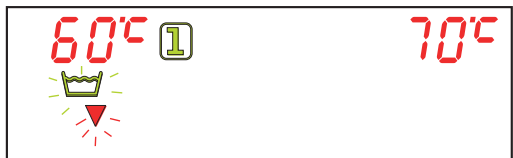
Signalisations avec la machine allumée ou en stand-by:

Avertissement porte ouverte. Si le message **door** s'affiche sur l'écran, cela signifie que l'on est en train de tenter une opération qui n'est pas possible avec la porte ouverte.

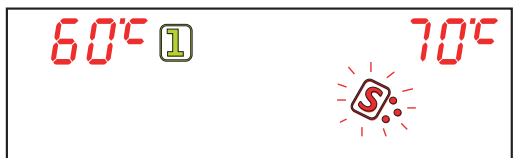


Machine prête (allumée):

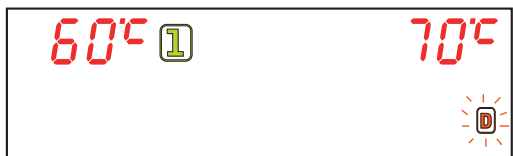
Avertissement vidange cuve. Quand l'indicateur **F3** clignote sur l'écran cela signifie qu'il faut changer l'eau de la cuve de lavage.



Avertissement niveau sel (option). Quand l'indicateur **F8** clignote sur l'écran cela signifie le sel dans le conteneur placé dans la cuve est terminé (uniquement sur les machines dotées de l'option régénération).



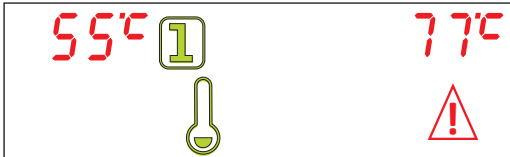
Avertissement niveau détergent (option). Quand l'indicateur **F10** clignote sur l'écran cela signifie que le détergent est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").



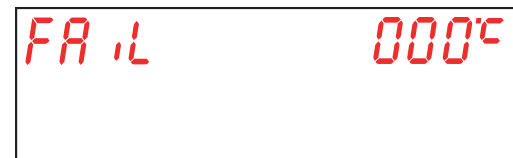
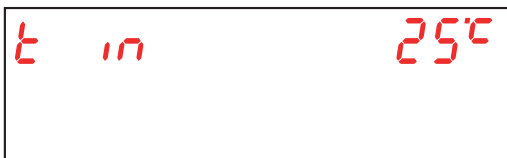
Avertissement niveau produit de rinçage (option). Quand l'indicateur **F19** clignote sur l'écran cela signifie que le produit de rinçage est terminé (uniquement en présence de l'option "Capteur de manque de produit").



Avertissement anomalie fluxmetre (option). Le symbole **F9** apparaît sur l'écran si aucun passage d'eau n'est détecté, si le dispositif n'est pas connecté ou bien s'il est défectueux (uniquement sur les machines avec le "Fluxmètre" en option installé et actif, après remplissage de la cuve ou du surchauffeur). Appuyer pendant quelques secondes les touches **A** et **C**. Le message **Err FLuS** s'affiche sur l'écran.



Sonde eau d'alimentation hors service (en option). En appuyant pendant environ 3 secondes sur les touches **A** et **C** il est possible de vérifier la température de l'eau d'alimentation de la machine (seulement sur les machines avec l'option « sonde eau alimentation » installée et active). Si la sonde est en panne ou bien non connectée correctement, le message **FAIL 000°C** s'affichera.



8.2 Alarmes

Les alarmes sont visualisables sur l'écran selon leur typologie.

La machine se bloque en cas d'alarme.

TYPLOGIE ALARME	CAUSES
B2	SONDE SURCHAUFFEUR
B3	ERR. CHAUFF. SURCHAUF.
B4	RINCAGE NON EFFECTUE
B5	ECHAUFFEMENT SURCHAUF.
B9	THERMOST. SECU. SURCHAUF
E1	ERREUR REMPLISSAGE CUVE
E2	SONDE CUVE
E3	ERR. CHAUFFAGE CUVE
E5	ECHAUFFEMENT CUVE
E6	ERREUR VIDANGE CUVE
E8	THERMOST. SECU. CUVE
Z6	NIVEAU MIN CUVE
Z9	REGENERATION ECHOUÉE

ALr

b2

**B2. SONDE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b3

**B3. ERREUR CHAUFFAGE SURCHAUFFEUR:**

Cause: La température dans le chauffe-eau, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b4

**B4. RINCAGE NON EFFECTUE: (uniquement sur la machine dotée de l'option BREAK TANK):**

Cause: L'eau du Break Tank n'a pas été utilisée durant le rinçage.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b5

**B5. ECHAUFFEMENT SURCHAUFFEUR:**

Cause: La température dans le chauffe-eau a dépassé 105°C.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

b9

**B9. THERMOSTAT SECURITE SURCHAUFFEUR**

Cause: Le thermostat de sécurité du surchauffeur est intervenue.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E1

**E1. ERREUR REMPLISSAGE CUVE:**

Cause: La cuve de la machine n'a pas été rempli dans le temps maximal préétabli.
Vérifications: Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique.

ALr

E2

**E2. SONDE CUVE:**

Cause: La carte ne relève pas la sonde du chauffe-eau.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E3

**E3. ERREUR CHAUFFAGE CUVE:**

Cause: La température dans la cuve, réglée au début, n'a pas été atteinte dans le délai maximal préétabli.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

ALr

E5

**E5. ECHAUFFEMENT CUVE:**

Cause: La température dans la cuve a dépassé 90°C.
Vérifications: Contacter l'assistance technique.

**E6. ERREUR VIDANGE CUVE:**

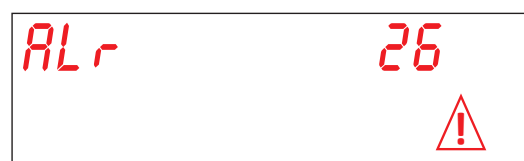
Cause: La décharge de la cuve de la machine n'a pas réussi dans le délai maximal préétabli.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

**E8. THERMOSTAT SECURITE CUVE**

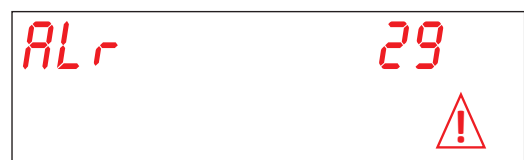
Cause: Le thermostat de sécurité de la cuve est intervenue.

Vérifications: Contacter l'assistance technique.

**Z6. NIVEAU MINIMUM CUVE:**

Cause: Le pressostat de la cuve relève un niveau insuffisant de l'eau dans la cuve.

Vérifications: Enlever le trop-plein. Contacter l'assistance technique.

**Z9 REGENERATION ECHOUÉE (uniquement sur la machine dotée de l'option REGENERATION):**

Cause: Le capteur du manque de sel ne fonctionne pas correctement.

Vérifications: Vérifier la présence de sel dans le réservoir. Contacter l'assistance technique.

9. ENVIRONNEMENT

9.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

9.2 Mise au rebut



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

■ Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.



10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Gicleur du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrué et/ou plein de calcaire	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente
La machine se remplit d'eau très lentement	Réseau hydraulique pression basse	Vérifier la pression du réseau hydraulique
	Pompe d'augmentation de pression bloquée (si présente)	Contacteur l'assistance technique

Type de problème	Causes possibles	Remède
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou le bras ne tourne pas	Démonter le bras et nettoyer les gicleurs de lavage. Remonter le tout correctement dans les respectifs logements
	Présence de mousse	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Filtre trop sale	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C)	Contactez l'assistance technique
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Les objets ne sont pas bien secs	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Augmenter le dosage. Contacter l'assistance technique
	Le panier n'est pas adapté aux objets	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les objets position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les objets peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les objets de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement
	La température de l'eau de rinçage trop bas	Contrôler la température du surchauffeur
	Surface des objets rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière	Remplacer les objets
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage. Contacter l'assistance technique
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 2-8 °f
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-4 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié.
	Présence de sel dans la cuve de la machine	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément. Contacter l'assistance technique
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités. Contacter l'assistance technique
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Contactez l'assistance technique

**N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Благодарим Вас за выбор нашей машины.

Инструкции по установке, техническому обслуживанию и эксплуатации, изложенные на следующих страницах, были подготовлены для обеспечения длительного срока службы и оптимальной работы устройства.

Пожалуйста, внимательно следуйте инструкциям.

Разработка и производство данной машины осуществлялись с использованием новейших инновационных технологий. Ваша задача состоит в ее правильной эксплуатации.

Ваше полное удовлетворение нашей продукцией является лучшей наградой для нас.



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮЖДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	89
1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ	91
1.1 Описание машины	91
1.2 Технические характеристики машины	93
1.3 Серийный номер	93
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ	94
2.1 Кнопки	94
2.2 Дисплей	94
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	95
3.1 Запуск машины	95
3.1.1 Запуск	95
3.1.2 Запуск цикла мойки	96
3.1.3 Выключение	97
3.2 Загрузка посуды и столовых приборов	97
3.3 Применение моющего средства	98
3.4 Применение ополаскивателя	98
3.5 Система дренажного насоса (опция)	98
3.6 Устройство регенерации (опция)	99
3.7 Дополнительная функция холодного ополаскивания (опция)	100
3.8 Датчик температуры воды на входе (опция)	100
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	100
4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	101
4.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок	101
5. НАССР И САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИЕ НОРМЫ	101
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	102
6.1 Регулярное техническое обслуживание	102
6.2 Внеплановое техническое обслуживание	103
7. УСТАНОВКА МАШИНЫ	104
7.1 Погрузка-разгрузка	104
7.1.1 Погрузка-разгрузка продукции	104
7.1.2 Складирование	104
7.2 Подготовка к установке	104
7.2.1 Характеристики помещения для установки	104
7.2.2 Электропроводка - Характеристики	104
7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики	105
7.2.4 Характеристики подаваемой воды	105
7.2.5 Вытяжная система для паров	105

7.3 Установка	106
7.3.1 Размещение машины	106
7.3.2 Электропроводка	106
7.3.3 Подключение к водопроводу	106
7.3.4 Запуск в эксплуатацию	106
8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ	107
8.1 Сообщения	107
8.2 Аварийные сигналы	108
9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	111
9.1 Упаковка	111
9.2 Утилизация	111
10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	111
11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	113



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Брошюру с инструкцией необходимо сохранить вместе с машиной для решения каких-либо вопросов, которые могут возникать впоследствии. При продаже или передаче машины другим пользователям вместе с машиной также необходимо передать инструкцию, чтобы новый владелец имел всю необходимую информацию по эксплуатации и техническому обслуживанию устройства.

Следует внимательно прочитать инструкцию перед установкой и запуском машины.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.

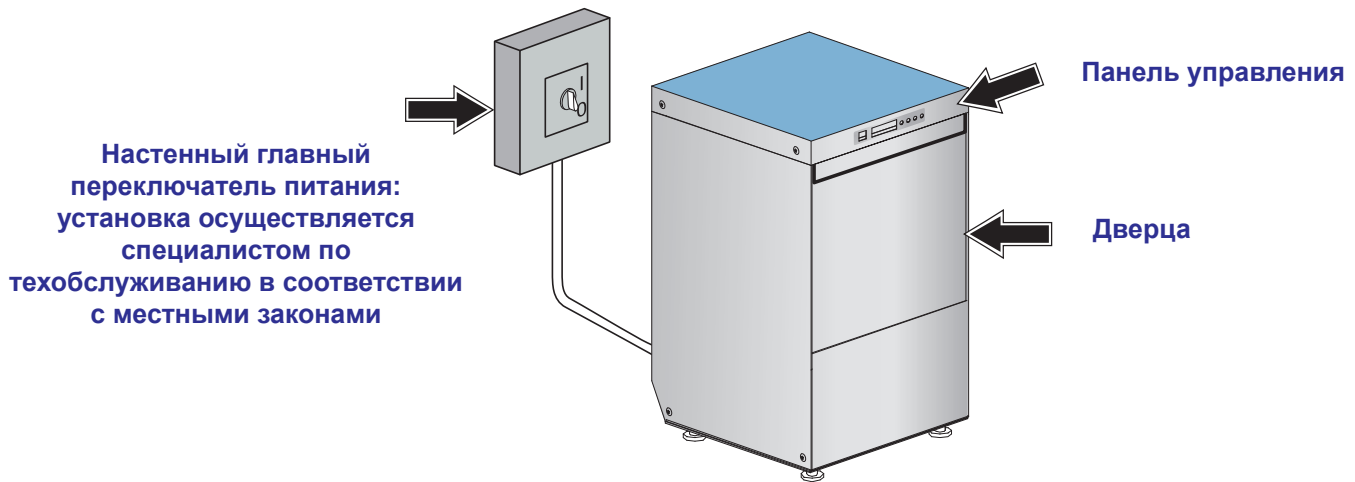
- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Данная посудомоечная машина должна приводиться в работу только взрослыми людьми. Машина предназначена для профессионального использования. К работе с ней допускается только обученный персонал. Установка и ремонт могут производиться исключительно квалифицированной сервисной службой. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**
 - Отключите машину с панели управления.**
 - Слейте воду из баков, сняв переливные трубки.**
 - Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене).**
 - Закройте вентиль (вентили) подачи воды.**

Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.

ПРИМЕЧАНИЕ: Производитель не несет ответственности за несчастные случаи или какой-либо ущерб, возникший в результате несоблюдения вышеперечисленных инструкций.

1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

1.1 Описание машины



Стандартная комплектация машин с корзиной 50 см:

1 шт. корзина для стаканов

и

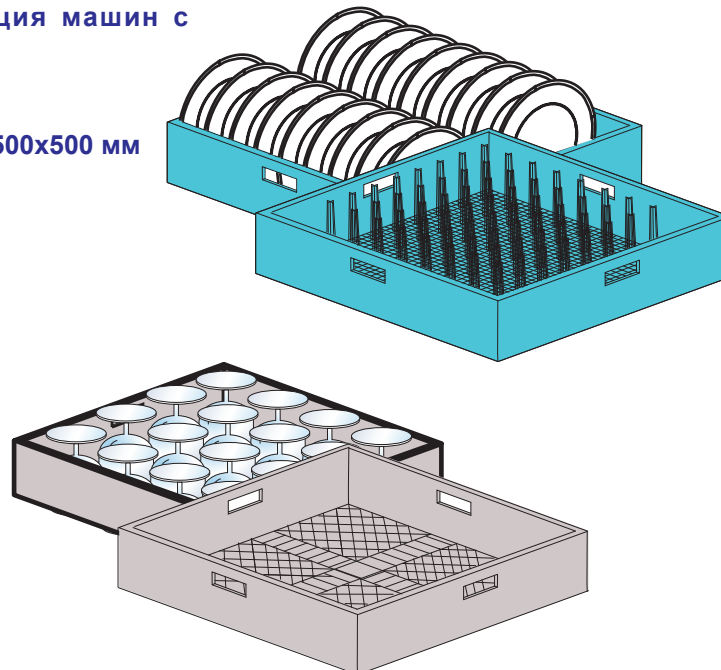
1 шт. корзина для тарелок 500x500 мм

Вместимостью:

12 глубоких тарелок

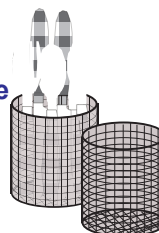
18 мелких тарелок

Ø 340 мм

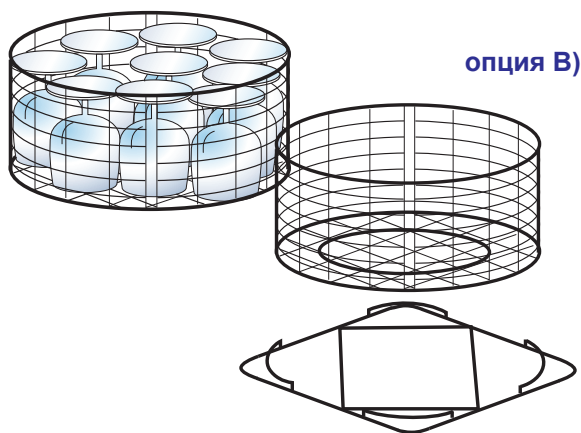


Другое стандартное оборудование машины с лотком 500x500 мм:

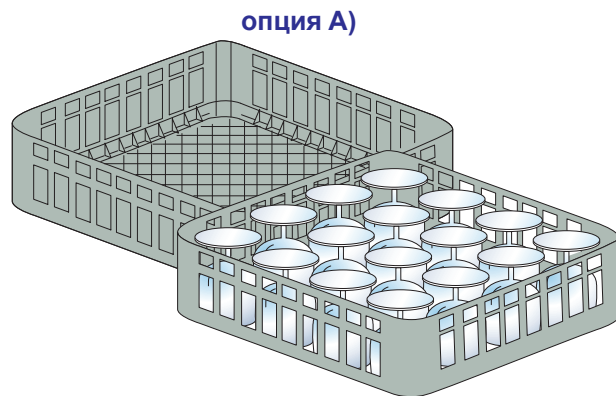
1 шт. вставка для столовых приборов



Стандартная комплектация машин с корзиной 40 см:
 Опция А) 2 шт. квадратный лоток 400x400 мм для
 стаканов
 или
 Опция В) 2 шт. круглый лоток диам.400 мм
 1 шт. стойка для круглого лотка

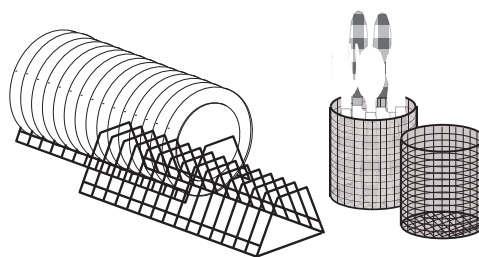


опция В)

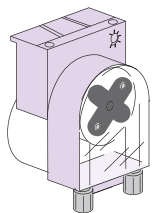
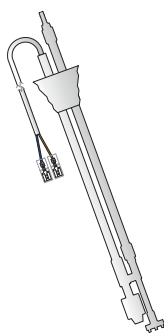


опция А)

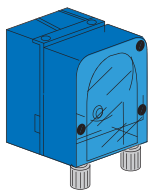
Стандартная комплектация машин с
 корзиной 40 см:
 1 шт. Лоток для приборов
 и
 1 шт. держатель для блюдец



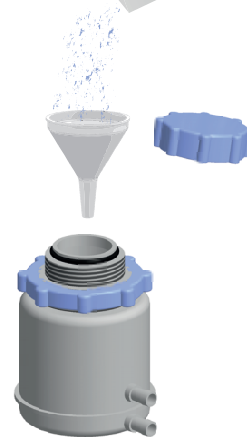
Дополнительно: Датчик
 моющего средства/
 ополаскивателя



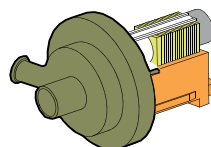
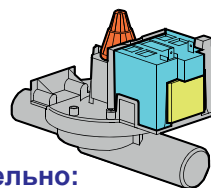
Дополнительно:
 Дозатор моющего средства



Дополнительно:
 Водоумягчитель



Дополнительно:
 Дренажный насос



Для работы машины необходимо выполнить 3 подключения:

- Электричество
- Водоснабжение
- Канализация

Это циклическая машина, состоящая из цикла мойки с моющим средством и цикла ополаскивания с ополаскивающим средством.

Машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и кастрюль с остатками пищи.

Любое иное использование машины считается неправильным.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть посуду загрязненную бензином, краской, частицами железа или стали, хрупкие предметы или материалы, не стойкие к процессу мойки.

Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.

Запрещается открывать дверцу машины в процессе мойки.

В любом случае, машина оборудована специальным защитным устройством, которое немедленно останавливает машину при случайном открывании дверцы, исключая разбрызгивание воды.

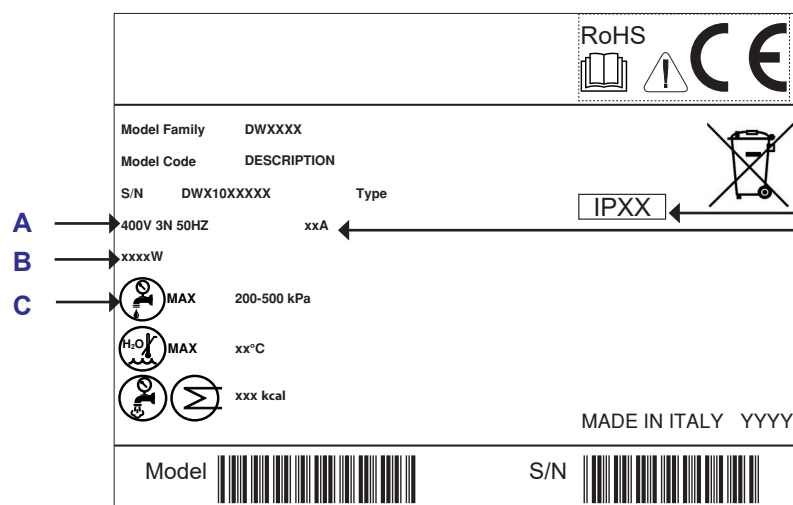
Перед доступом внутрь машины необходимо полностью выключить машину и слить воду из бака.

Дополнительный дренажный насос служит для поддержания нужного уровня воды в моющей ванне. Порядок полного слива ванны в конце дня описан в разделе **3.5 Система дренажного насоса**.

1.2 Технические характеристики машины

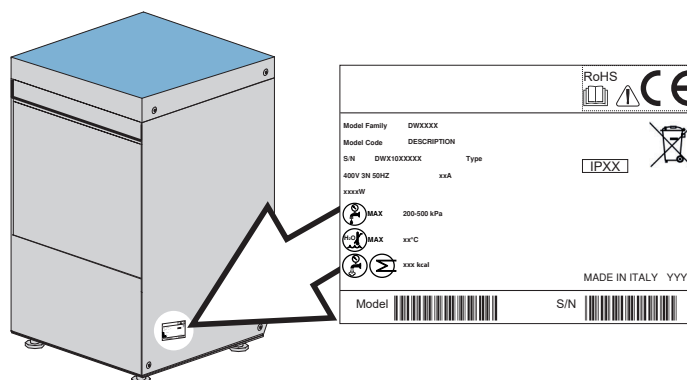
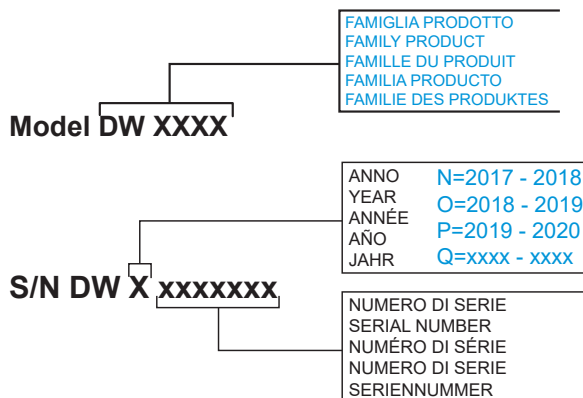
Уровень звукового давления машины 65 dB(A).

1.3 Серийный номер



- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электрозащиты

FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта
CODICE MODELLO — код модели
ANNO — год выпуска
NUMERO DI SERIE — серийный номер



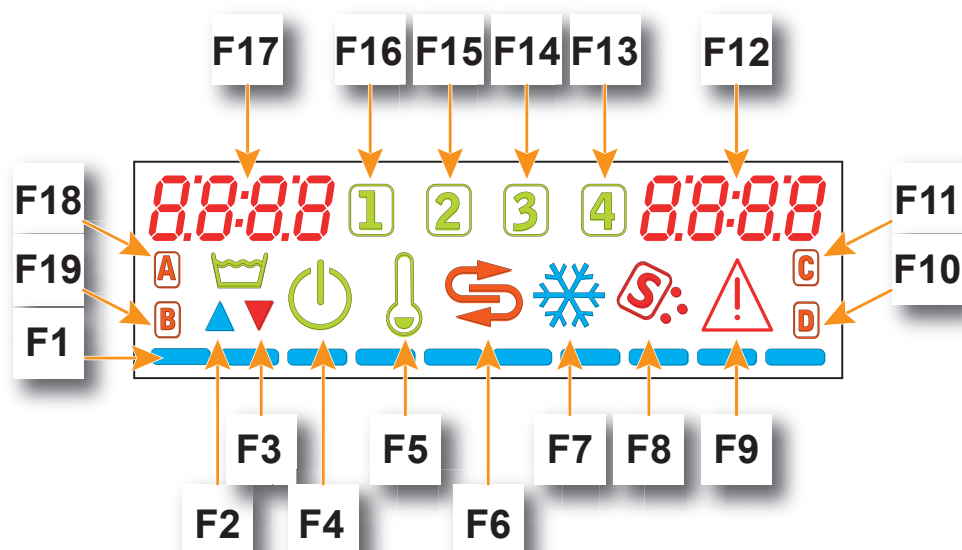
2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ

2.1 Кнопки



- A) Кнопка START (Запуск) для запуска/выбора цикла
- B) Кнопка регенерации (опция)
- C) Кнопка дополнительного холодного полоскания (опция)
- D) Кнопка слива (опция)
- E) Переключение – кнопка On / STAND BY (Включение/режим ожидания)
- F) Дисплей

2.2 Дисплей



- F1) Полоса прокрутки
- F2) Индикатор заполнения ванны
- F3) Индикатор слива ванны
- F4) Индикатор готовности
- F5) Нагревательные элементы выключены
- F6) Индикатор регенерации (опция)
- F7) Индикатор холодного ополаскивания (опция)
- F8) Индикатор нехватки соли (опция)
- F9) Сигнальный индикатор
- F10) Индикатор уровня моющего средства (опция)
- F11) Отключен
- F12) Индикация температуры бойлера
- F13) Цикл № 4 работает
- F14) Цикл № 3 работает
- F15) Цикл № 2 работает
- F16) Цикл № 1 работает
- F17) Индикатор температуры ванны
- F18) Идет цикла самоочистки
- F19) Индикатор уровня ополаскивателя (опция)

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

3.1 Запуск машины

3.1.1 Запуск

• Вставить переливную трубку в специальное посадочное место в ванне. Убедиться, что фильтры правильно установлены на своих местах (см. рис.2). Фильтры необходимо чистить через каждые 30-40 циклов мойки и при необходимости.

Запрещается эксплуатировать машину без фильтров, в частности, фильтров на всасывании насоса.

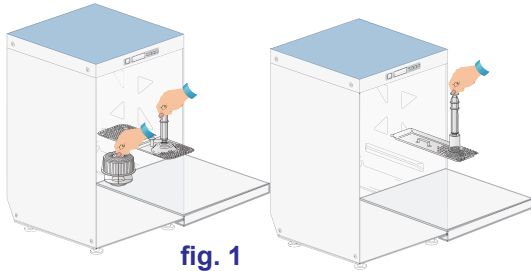


fig. 1

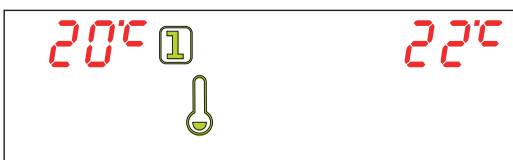
- Закрыть дверцу.
- Открыть кран подачи воды.
- Включить главный силовой выключатель.
- Машина находится в режиме **STAND-BY - Режим ожидания**. На дисплее **F** отображаются: дата (день/месяц справа) и время (часы/минуты слева).



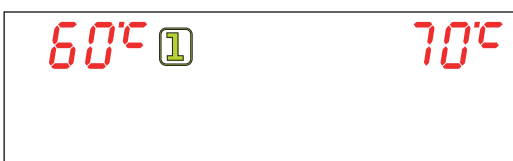
- Нажать кнопку **E**.
- Запуск машины будет активен, когда мигает клавиша **Запуск A**. Через несколько секунд начнется этап заполнения. Индикатор **F2** и темпорализатор **F1** (слева направо) загораются. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированном WRAS или устройством подачи осмотической воды - время заполнения ванны увеличивается.



- После заполнения машины автоматически начнется этап нагрева. Фаза отображается миганием клавиши **Запуск A** (зеленый). Индикаторы ванны и котла **F17** и **F12** включены. Включается индикатор **F5**.



Машина готова к мойке при достижении заданной температуры. Индикатор **F5** выключается. Клавиша **Запуск A** перестает мигать.



Вставить специальную зеленую трубку дозатора ополаскивателя в контейнер ополаскивателя и проверить его достаточный уровень для ежедневных нужд. Прозрачная трубка (если есть) должна быть вставлена в контейнер моющего средства.

3.1.2 Запуск цикла мойки

Вставить лоток с посудой для мытья (см. раздел 3.2). Тарелки должны быть правильно размещены в лотке. Закрывать дверцу.

Выбрать нужный цикл мойки (1, 2, 3, 4), нажав кнопку **Запуск А**. На дисплее будет показана последовательность существующих программ.

Отпустите кнопку, когда будет выделена выбранная программа.



Доступные программы:

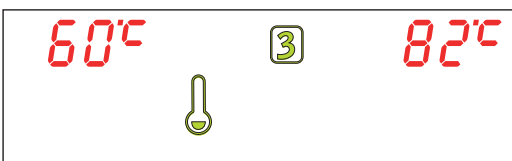
Код программы	Наименование программы	Общее время (*)(#)	Температуры мойки (°C) (#)	Температуры ополаскивания (°C) (#)	
				Корзина 400	Корзина 500
1	Цикл 1	60	55	70	70
2	Цикл 2	90	55	70	85
3	Цикл 3	120	55	85	85
4	Цикл 4	180	55	85	85
3+	Цикл 3 HYGIENE+	180	70	---	90
4+	Цикл 4 HYGIENE+	620	70	---	90

(*): Хронометраж рассчитывается без вмешательства термостата.

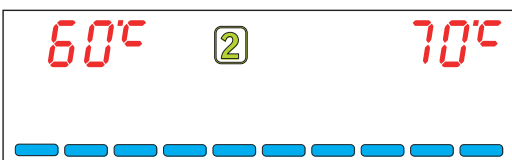
(#): Циклы (1, 2, 3, 4) представляют собой настраиваемые циклы в соответствии с потребностями пользователя, которые должны быть установлены специалистом во время установки машины, в версии **HYGIENE+** включены циклы (3+, 4+).

(+): Эти циклы доступны только в версии **HYGIENE+ Корзина 500** (по запросу).

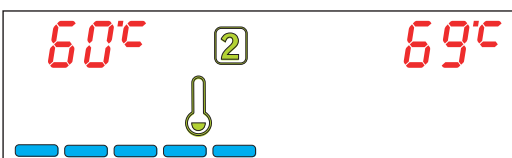
Включается индикатор **F5**.



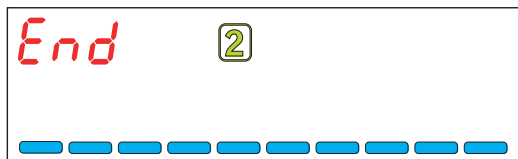
Начните цикл мойки нажатием кнопки **Запуск А** (максимум на 1 секунду). Кнопка **Запуск А** загорается синим (постоянный свет). Сумматор **F1** отображает прогрессию времени от начала цикла.



Если в течение выбранного цикла температура бойлера (индикатор **F12**) опускается ниже заданного значения, машина продолжает мойку до достижения заданной температуры (Термостоп).



- В конце программы кнопка **Запуск А** мигает попеременно голубым/зеленым цветом. На дисплее появится сообщение **END** и суммирование **F1** завершено.



- Машина теперь готова к новой мойке.

ПРИМЕЧАНИЕ: Рекомендуется заменить воду в ванне, перезаправив ее, минимум через каждые 30 моек или дважды в день. При необходимости этой операции мигает сигнал тревоги (см. **Предупреждение**).

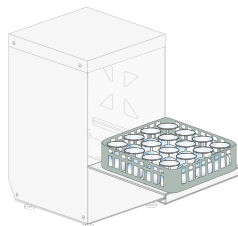
ПРИМЕЧАНИЕ: Машина не выполнит новый цикл, пока открыта дверца или клавиша **Запуск А** удерживается нажатой в течение двух секунд.

3.1.3 Выключение

- Нажать кнопку **Е**. Машина перейдет в режим ожидания (**F4** устойчивый красный свет индикатора).
- Полностью слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку. Для машин, оборудованных дренажным насосом, см. раздел **3.5**.
- В конце дня необходимо очистить машину (см. раздел **6 Техническое обслуживание**).



- Закрыть водяной клапан.
- Выключить главный сетевой выключатель.



3.2 Загрузка посуды и столовых приборов

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз**.
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.

- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой.

При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термоустойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.

- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине. Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах. После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.

3.3 Применение моющего средства

По заказу машина может быть оснащена электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется). Машина автоматически всасывает продукт.

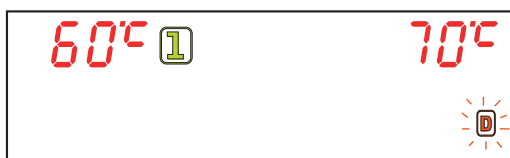
Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества.

Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды.

Для правильной мойки очень важна правильная доза моющего средства.

Если моющее средство отсутствует индикатор **F10** на дисплее мигает (только при наличии дополнительного датчика уровня средства).

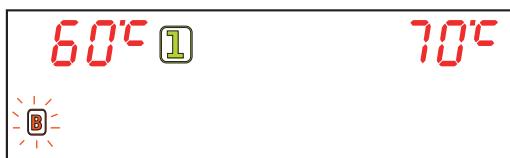


3.4 Применение ополаскивателя

Машина оборудована стандартным дозатором ополаскивателя. Машина автоматически всасывает продукт.

Химический ополаскиватель должен быть пригоден для промышленных посудомоечных машин. Рекомендуется обращаться к специализированным в этой сфере торговым компаниям.

Если в ополаскивателе отсутствует химическое вещество, индикатор **F19** на дисплее мигает (только при наличии дополнительного датчика уровня средства).



3.5 Система дренажного насоса (опция)

Циклический дренажный насос работает в автоматическом и автономном режиме.

Конце дня необходимо полностью слить воду из ванны.

Извлечь переливную трубку.

Закрывать дверцу. Нажать кнопку **D**; индикатор слива ванны **F3** и сумматор включаются на время, установленное программой.



По окончании слива машина автоматически встает в режим **STAND-BY**.

Эта операция также возможна с машиной в режиме ожидания. После завершения работы машина возвращается в начальный режим.

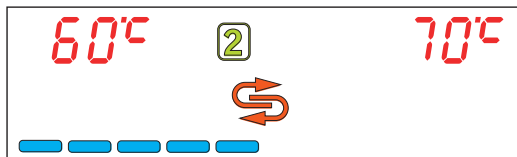
При возникновении аварии см. раздел **8**.

ПРИМЕЧАНИЕ: Машину запрещается включать на этапе дренажа.

ВАЖНО: В конце работы необходимо выключить главный стенной выключатель и закрыть водяной кран.

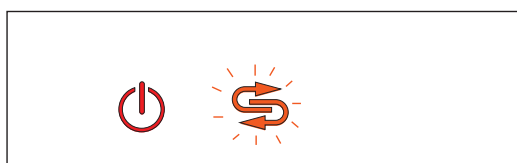
3.6 Устройство регенерации (опция)

Если машина оснащена устройством умягчения воды, процесс регенерации будет полностью автоматическим. При необходимости, цикл регенерации длительностью 120 секунд будет активирован автоматически (машина включена). Во время этой фазы включается индикатор **F6** (устойчивый свет).



При необходимости, цикл может быть активирован даже во время загрузки моечного бака. **Если активация произойдет во время цикла мойки, цикл будет более продолжительным.**

Монтажная плата запрограммирована на периодический запрос 20-минутного цикла ручной регенерации (в зависимости от установленной жесткости воды). Регенерация может производиться также на усмотрение пользователя тогда, когда он сочтет результат ополаскивания неудовлетворительным. Мигает индикатор **F6**.



ВАЖНО: Перед началом цикла регенерации проверить наличие соли в специальном контейнере.

Когда на дисплее мигает индикатор **F8** это означает что уровень соли в баке низкий (только при наличии приобретаемого отдельно устройства умягчения воды).

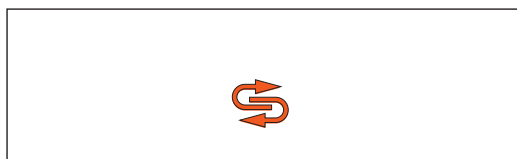


Чтобы добавить соль, откройте дверцу машины и отвинтите крышку контейнера, установленного внутри ванны. Заполните специальный контейнер специализированной крупной солью для регенерации (крупной солью 0,500кг: 1-4-мм крупинки), соблюдая осторожность, чтобы не допустить ее попадания в ванну. Сильная концентрация соли может отрицательно сказаться на правильном функционировании и сроке службы машины, а также вызвать ржавчину и коррозию стали. После заполнения солью плотно закройте крышку контейнера.

Для запуска цикла регенерации необходимо выключить машину с помощью кнопки **E**.

Включается индикатор **F4**.

Слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку. Для машин, оборудованных дренажным насосом, см. раздел **3.5**. Нажать кнопку **B**. Включается индикатор **F6**. Машина начнет выполнять разные операции.



Цикл закончится при затухании индикатора **F6** примерно через 20 минут.

Машина возвращается в режим ожидания (горит индикатор **F4**).

Примечание: Цикл регенерации прервется только при открытии дверцы.

Дополнительная регенерация запрещена при следующих условиях:

- Во время программирования.
- Во время цикла мойки.
- Во время ручного слива.
- Если ванна заполнена; в этом случае сообщение **drAln tAnk** будет отображаться примерно в течение 4 секунд.
- Если машина включена.



Если жесткость воды превышает 35°F, рекомендуется использовать внешний умягчитель воды

3.7 Дополнительная функция холодного ополаскивания (опция)

Эта функция активна, только если машина оборудована дополнительной **опцией охлаждения**.

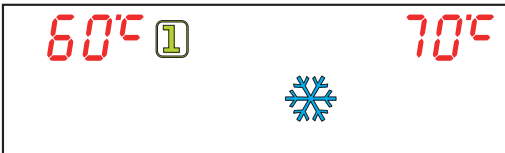
Включить машину. Нажимать кнопку **С**.

После обычного цикла ополаскивания производится дополнительное холодное ополаскивание в течение нескольких секунд водопроводной водой.

Во время цикла мойки или ручного слива выбранный тип полоскания изменить невозможно.

Выбор функции дополнительного холодного ополаскивания отображается индикатором **F7**.

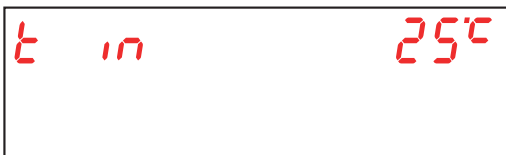
Примечание: Выбор дополнительного охлаждения не запоминается. Его необходимо устанавливать каждый раз, когда машина выключается, а затем снова включается (если она требуется).



3.8 Датчик температуры воды на входе (опция)

Машина может быть оснащена встроенным датчиком воды на входе, который позволяет проверить температуру воды на входе в бойлер.

Когда машина находится в режиме готовности, нажав обе клавиши **А** и **С**, можно визуализировать температуру.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Придерживайте дверь при открывании и закрывании.
- Не ставьте на машину никакие предметы.
- Машина имеет степень защиты IP от случайных брызгов воды (см. шильд с серийным номером на машине), но не защищена от струй воды под давлением; поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.
- Не погружайте голые руки в содержащую моющее средство воду. Если это произойдет, незамедлительно вымойте руки в большом количестве воды и проверьте инструкции по чрезвычайным мерам предосторожности производителя моющего средства.
- Для эксплуатации данного оборудования необходимо соблюдать некоторые важные правила:
 - 1) Никогда не трогайте оборудование влажными руками и ногами;
 - 2) Никогда не пользуйтесь оборудованием с босыми ногами;
 - 3) Не устанавливайте оборудование в помещениях, подвергаемых струям воды.
- **По окончании рабочего дня после использования оборудования и для любого вида обслуживания необходимо отключить машину от электрического питания, воспользовавшись как сервисным выключателем, так и общим настенным выключателем, который должен быть установлен установщиком. Закройте кран подачи воды.**
- Не закрывайте решетки вытяжной системы или системы рассеивания тепла.
- Не используйте воду для тушения возгорания электрических частей.

ВНИМАНИЕ: ВНУТРЕННЯЯ ОЧИСТКА МАШИНЫ ДОЛЖНА ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО ПО ИСТЕЧЕНИИ НЕ МЕНЕЕ 10 МИНУТ С МОМЕНТА ВЫКЛЮЧЕНИЯ МАШИНЫ.

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ КАСАТЬСЯ РУКАМИ НАХОДЯЩИХСЯ НА ДНЕ ВАННЫ ЧАСТЕЙ ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ И/ИЛИ ПО ОКОНЧАНИИ МОЕЧНОГО ЦИКЛА.



4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ

4.1 Рекомендации по оптимальному использованию энергии, воды и добавок

Дозирование соли: Предварительно установленное (производителем) количество соли добавляется при каждом цикле регенерации смолы. Важно соблюдать количество циклов регенерации, рекомендуемое в пункте **3.6 Устройство регенерации**, чтобы избежать просыпания соли или известкового отложения.

По возможности, используйте машину при полной загрузке: Таким образом Вы сможете избежать излишних расходов моющего средства, ополаскивателя, воды и электроэнергии.

Моющие средства и ополаскиватели: Используйте моющие и ополаскивающие средства с наибольшей способностью к биологическому разрушению для большей защиты окружающей среды. Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды. Излишки моющих средств загрязняют реки и моря, а их недостаточное количество отражается на мойке и/или гигиене посуды.

Температуры ванны и бойлера: Температуры ванны и бойлера установлены производителем для получения наилучших результатов мойки с наибольшим числом имеющихся в продаже моющих средств. Данные температуры могут быть переустановлены установщиком в зависимости от Вашего моющего средства.

Уборка: Произведите тщательную уборку при умеренном использовании воды при комнатной температуре для облегчения удаления жиров животного происхождения. Для удаления затвердевших материалов рекомендуется замачивание в горячей воде.

Примечания: Производите мойку предметов как можно быстрее во избежание высыхания на них пищи и прочих остатков, что может отразиться на эффективности мойки.

Для эффективной мойки рекомендуется регулярно осуществлять очистку и обслуживание машины (см. гл. 6).

Несоблюдение как вышеуказанных пунктов, так и всей информации, приведенной в данном руководстве, могут привести к потерям энергии, воды и моющего средства с последующим увеличением эксплуатационных затрат и/или снижению производительности.

5. НАССР И САНИТАРНО-ГИГИЕНИЧЕСКИЕ НОРМЫ

- При включении машины цикл мойки будет запущен только после достижения заданных температур в бойлере и моющем баке. Во время работы машина не начнет цикл полоскания, пока не будет достигнута заданная температура в бойлере.
- Тщательно удалите все твердые частицы с грязной посуды, чтобы избежать засорения фильтров, сопел и труб.
- Спускайте воду из моющего бака и очищайте фильтры минимум два раза в день.
- Проверьте правильность количества моющего средства и ополаскивателя (в соответствии с рекомендациями производителя). Утром, перед запуском машины, убедитесь, что моющего средства и ополаскивателя в контейнерах хватит на день.
- Рабочие столы должны всегда быть чистыми.
- Извлекайте кассету чистыми руками, чтобы на посуде не оставались следы от грязных пальцев.
- Не вытирайте вымытую посуду нестерильными тряпками, щетками или ветошью.



6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Регулярное техническое обслуживание

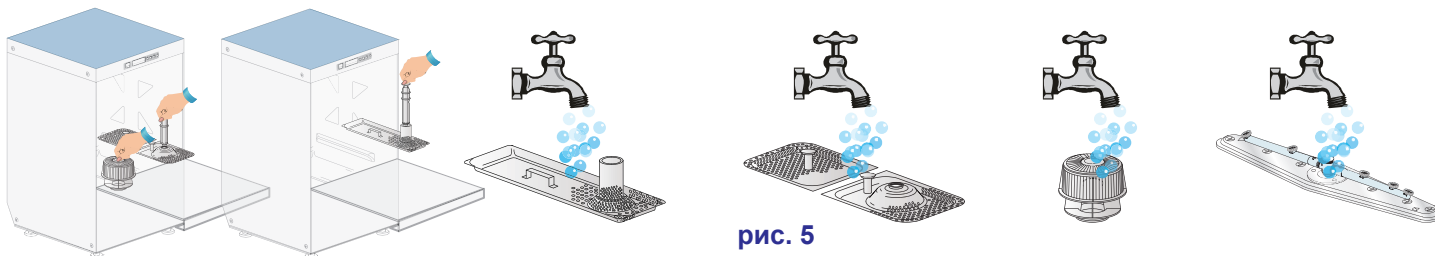
ВНИМАНИЕ: Машина не защищена от струй воды под давлением. Запрещается использовать системы очистки под давлением для этой машины.

Рекомендуется обратиться к продавцу моющих средств и ополаскивателей для получения подробной информации о методах и продуктах для проведения правильного периодического санитарно-профилактического обслуживания машины.

Запрещается использовать отбеливатели или моющие средства на основе хлора.

Ежедневная очистка необходима для обеспечения оптимальной работы машины. Необходимо осуществить следующие действия:

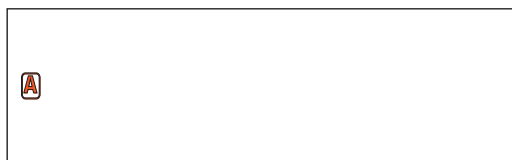
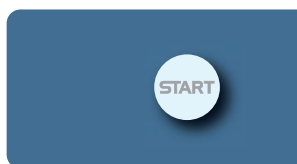
- Переведите машину в режим ожидания, нажав кнопку **E** на панели управления (см. гл. 2).
- Снимите поверхностные фильтры и промойте их под струей воды. Слейте воду ванны (см. пар. 3.1.3).
- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды (см. рис. 5).
- Снимите лопасти, вращая фиксирующие винты, тщательно промойте форсунки, а также моющие и ополаскивающие рукава под струей воды (см. рис. 5).



- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно вымойте ванну специальными средствами.
- По окончании рабочего дня рекомендуется оставлять дверь машины открытой.
- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.

Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины: рекомендуется по окончании каждого рабочего дня. Машина должна быть в режиме ожидания (без фильтра, без переливной трубки и с закрытой дверцей). Нажать кнопку **Запуск A**; начнется автоматический 60-секундный цикл, после чего машина перейдет в режим ожидания.

- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.





6.2 Внеплановое техническое обслуживание

Один или два раза в год необходимо проводить осмотр машины квалифицированным специалистом для того, чтобы:

- 1 Очистить фильтр электроклапана.
- 2 Снять накипь с тэнов.
- 3 Проверить состояние прокладок.
- 4 Проверить целостность и износ компонентов. Если компонент поврежден или окислен, немедленно замените его только оригинальными запасными частями.
- 5 Проверьте эффективность дозатора.
- 6 Проверьте эффективность реле безопасности капота.
- 7 Не реже одного раза в год затягивать клеммы электрических соединений.

Каждые 3-4 года эксплуатации машины дважды проверяйте затяжку и работоспособность всех электрических контактов, уделяя особое внимание контактам пускателей и реле.

Увеличьте частоту контроля, если машина работает в тяжелых или интенсивных условиях.

7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

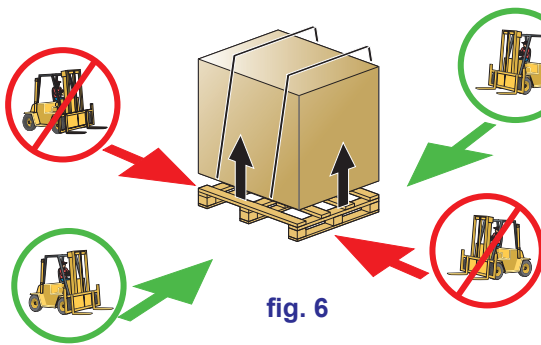


fig. 6

7.1 Погрузка-разгрузка

7.1.1 Погрузка-разгрузка продукции

Погрузка-разгрузка машины должна осуществляться строго в соответствии рисунком 6, особенно это касается точек захвата, указанных для подъема с помощью грузоподъемника. Зафиксируйте машину таким образом, чтобы исключить вибрацию или удары во время транспортировки.

Примечание: не рекомендуется применять строповку канатами.

После распаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования при транспортировке. В противном случае необходимо

сразу же уведомить поставщика. Запрещается устанавливать машину, если есть сомнения в ее безопасности.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

Для переработки упаковочных материалов, см. гл. 9 ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

7.1.2 Складирование

Температура складирования: мин. +4°C – макс. +50°C - влажность <90%

Складировать части необходимо периодически проверять с целью своевременного обнаружения ухудшений. Ничего не ставьте на упакованную машину.

7.2 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

7.2.1 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.

Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

7.2.2 Электропроводка - Характеристики

Электропроводка должна быть осуществлена в соответствии с техническими нормами, действующими в стране установки оборудования.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики

Характеристики водоснабжения:

Таблица 1

Таблица характеристик воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200kPa	400kPa
Динамическое давление	150kPa	350kPa
Жесткость воды*	2°f	8°f
Температура подачи холодной воды**	5°C	50°C
Температура подачи горячей воды***	50°C	60°C
Расход	10л/мин	

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

*При жесткости более 8°f обязательна установка внешнего смягчителя. Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

По запросу машина может быть доукомплектована устройством для смягчения воды. Если машина оснащена устройством умягчения воды, регенерация смол будет осуществляться регулярно (см. пар. 3.6).

Примечание: В том случае, если средняя жесткость воды превышает 8°f, при отсутствии смягчителя, производитель не несет гарантийных обязательств за нанесенный известковым налетом ущерб.

Настоятельно рекомендуется проверять жесткость подаваемой в машину воды раз в год.

**Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

***Температура подаваемой воды никогда не должна превышать 55°C.

7.2.4 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблице 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

7.2.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина. Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

7.3 Установка

7.3.1 Размещение машины

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 7.1.1 Погрузка-разгрузка продукции.

Расположить машину, как показано на схеме монтажа (плане), утвержденном на момент рассмотрения предложения.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 7). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги.

Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 8).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

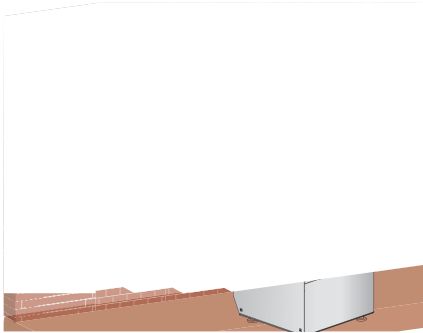


fig. 7

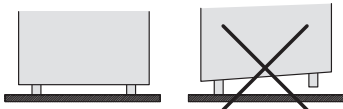


fig. 8

7.3.2 Электропроводка

Электропроводка должна быть выполнена согласно действующим на территории установки машины нормативам.

Кроме того, машина имеет обозначенную символом  клемму, необходимую для соединения заземлений и металлических корпусов с различным оборудованием для предотвращения электростатического шока.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой. Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если на машине установлен трехфазный моечный насос: убедитесь в правильном вращении мотора (направление вращения указано стрелкой на корпусе). В этом нет необходимости, если насос является однофазным (стандарт).

7.3.3 Подключение к водопроводу

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром 3/4 дюйма.

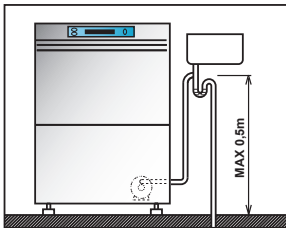


fig. 9

Подключить сливную трубку машины к патрубку, расположенному на задней стороне под задней панелью.

Подключить сливную трубку машины к патрубку, расположенному на задней стороне под задней панелью, таким образом, чтобы обеспечить свободный поток воды (с минимальным уклоном). Если воду невозможно слить на уровень ниже слива машины, рекомендуется установить дренажный насос (поставляется по запросу).

МАКСИМАЛЬНАЯ допускаемая высота слива составляет 50 см (см. рис. 9).

Во избежание образования запаха на фильтре сливная трубка должна подключаться к сифону.

Для машин, оборудованных водоумягчителем, температура подачи воды не должна превышать

40°C во избежание повреждения материала фильтра.

7.3.4 Запуск в эксплуатацию

Под присмотром инженера по установке.



8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

8.1 Сообщения

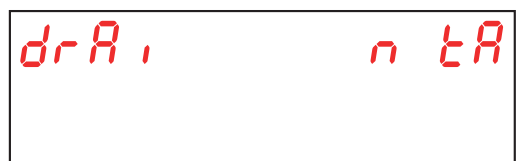
В зависимости от значения сообщения отображаются на дисплее.

Сигналы машины в режиме ожидания:

Предупреждение о полной регенерации (опция). Когда на дисплее мигает индикатор **F6** это означает что требуется полная регенерация (только при наличии дополнительного водоумягчителя).



Предупреждение о сливе ванны. Когда на дисплее появляется прокручивающееся сообщение **drain tank (о сливе ванны)**, это означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которая не может быть выполнена с полной моечной ванной.



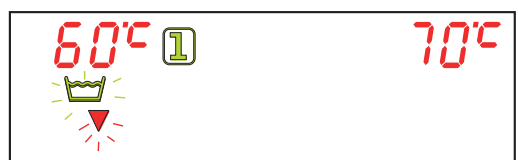
Машина включена или находится в режиме ожидания:

Предупреждение об открытии двери. Когда на дисплее появляется значок **door (дверь)**, это означает, что вы пытаетесь выполнить операцию, которую невозможно выполнить с открытой дверью.

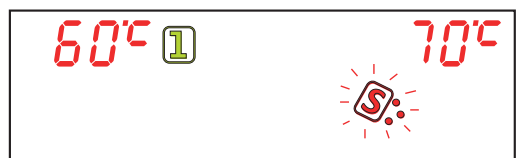


Машина включена:

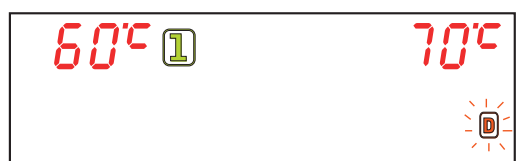
Предупреждение о начале слива ванны. Когда на дисплее мигает индикатор **F3**, это означает, что необходимо сменить воду в ванне.



Предупреждение об уровне соли (опция). Когда на дисплее мигает индикатор **F8** это означает что уровень соли в баке низкий (только при наличии приобретаемого отдельно устройства умягчения воды).



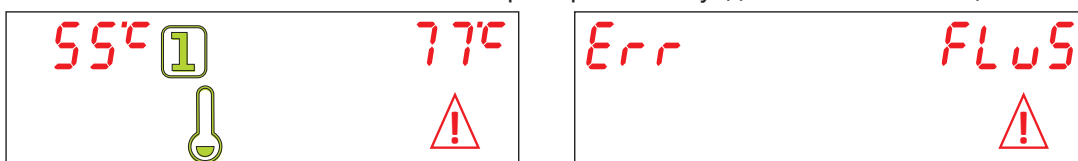
Предупреждение об уровне моющего средства (опция). Когда на дисплее мигает индикатор **F10** это означает что моющее средство закончилось (только при наличии приобретаемого отдельно датчика для определения уровня химических веществ).



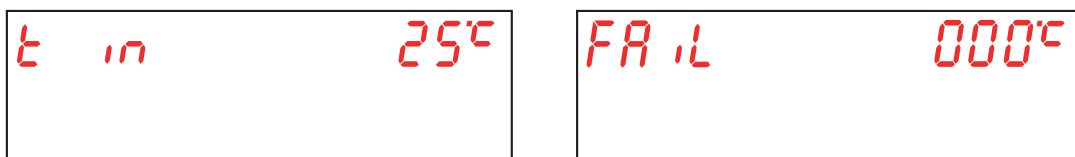
Предупреждение об уровне ополаскивающего средства (опция). Когда на дисплее мигает индикатор **F19**, это означает, что ополаскивающее средство закончилось (только при наличии приобретаемого отдельно датчика для определения уровня химических веществ).



Предупреждение о неисправности расходомера (опция). Когда на дисплее появляется символ **F9**, это означает что прохождение воды не обнаружено и датчик температуры воды на входе поврежден или отсоединен (только на машинах, оснащенных опцией “Расходомер”, установленным и включенным после заполнения водой или ополаскивания). При нажатии обеих клавиш **A** и **C** в течение примерно 10 секунд появляется сообщение **Err FLuS**.



Неисправность водяного датчика (опция). Нажав обе клавиши **A** и **C** в течение примерно 3 секунд можно проверить температуру воды на входе в машину (только на машинах, оснащенных опцией “Датчик загрузки воды”, установленным и включенным). Если датчик воды поврежден или отсоединен, появляется сообщение **FAIL 000°C**.



8.2 Аварийные сигналы

Аварийные сигналы отображаются на дисплее в зависимости от значения.

При появлении сигнала тревоги машина останавливается.

ТИП СИГНАЛА	ПРИЧИНА
B2	ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА
B3	СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА
B4	ОПОЛАСКИВАНИЕ НЕ ПРОИЗВЕДЕНО
B5	ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА
B9	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА
E1	ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВОДОЙ
E2	ОШИБКА ДАТЧИКА В ВАННЕ
E3	СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ
E5	ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ
E6	ОШИБКА СЛИВА ВАННЫ
E8	ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ
Z6	НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ
Z9	ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ

ALr b2
!

B2. ОШИБКА ДАТЧИКА БОЙЛЕРА:

Причина: Монтажная плата не может обнаружить датчик бойлера.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr b3
!

B3. СИГНАЛ НАГРЕВА БОЙЛЕРА:

Причина: Установленная изготовителем температура в бойлере не была достигнута в максимально допустимые сроки.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr b4
!

B4. ОПОЛАСКИВАНИЕ НЕ ПРОИЗВЕДЕНО (для машин с опцией BREAK TANK):

Причина: Вода из Brake Tank не использовалась во время цикла ополаскивания.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr b5
!

B5. ПЕРЕГРЕВ БОЙЛЕРА:

Причина: Температура воды в бойлере превышает 105°C.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr b9
!

B9. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ БОЙЛЕРА

Причина: Сработал предохранительный термостат в бойлере.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr E1
!

E1. ОШИБКА ЗАПОЛНЕНИЯ ВОДОЙ:

Причина: Наполнение моечного бака машины не было осуществлено в максимально допустимые сроки.
Решение: Откройте клапан подачи воды и проверьте правильность подачи воды. Обратитесь в службу техподдержки.

ALr E2
!

E2. ОШИБКА ДАТЧИКА В ВАННЕ :

Причина: Монтажная плата не может обнаружить датчик бака.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr E3
!

E3. СИГНАЛ НАГРЕВА ВАННЫ:

Причина: Установленная изготовителем температура в баке не была достигнута в максимально допустимые сроки.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

ALr E5
!

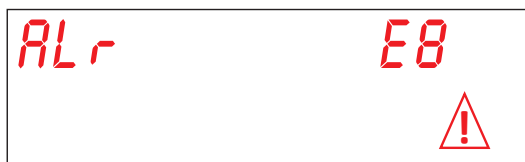
E5. ПЕРЕГРЕВ ВАННЫ:

Причина: Температура воды в моечном баке превышает 90°C.
Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

**E6. ОШИБКА СЛИВА ВАННЫ:**

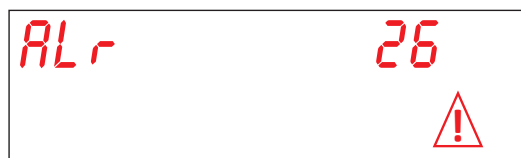
Причина: Спуск воды из моечного бака не был осуществлен в максимально допустимые сроки.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

**E8. ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ ТЕРМОСТАТ ВАННЫ**

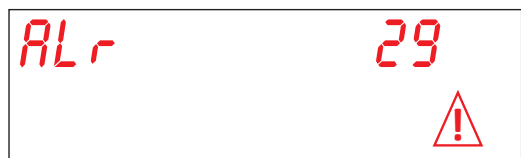
Причина: Сработал предохранительный термостат ванны.

Решение: Обратитесь в службу техподдержки.

**Z6. НИЗКИЙ УРОВЕНЬ ВОДЫ В ВАННЕ:**

Причина: Датчик давления ванной обнаружил недостаточный уровень воды в ванной.

Решение: Проверьте, была ли снята сливная труба. Обратитесь в службу техподдержки.

**Z9 ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ (в машинах, оснащенных приобретаемым отдельно устройством умягчения воды):**

Причина: Неправильная работа датчика соли.

Решение: Проверить на соль. Обратитесь в службу техподдержки.

9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

9.1 Упаковка



Упаковка состоит из следующих компонентов:

- деревянный поддон;
- нейлоновый мешок (ПЭНП);
- многослойный картон;
- полистирольные полосы;
- полипропиленовые ленты.

Все вышеперечисленные материалы должны быть обработаны и утилизированы в соответствии с действующим местным законодательством.



9.2 Утилизация

Символ WEEE/RAEE на данной продукции указывает, что она не может быть утилизирована как бытовые отходы. Правильная утилизация данной продукции способствует сохранению окружающей среды. Для получения дополнительной информации о переработке продукции обратитесь в местные органы власти, органы, ответственные за переработку бытовых отходов, или в магазин, где была приобретена продукция.

Для утилизации продукции или ее компонентов следуйте директивам Совета ЕС 2011/65/UE и 2012/19/UE с внесенными поправками и/или соответствующим законодательным декретам.

Настоящее оборудование или его компоненты не могут быть утилизированы как городские отходы и должны быть собраны в отдельные контейнеры (см. символ на устройстве, изображающий перечеркнутое мусорное ведро на колесах). Во время утилизации продукции пользователь должен следовать правилам по утилизации отработанного электрического и электронного оборудования (WEEE/RAEE).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в соответствии с Директивой 2011/65/UE.

Несоблюдение правил пользователем подлежит наказанию, предусмотренному каждым государством-членом ЕЭЗ.

Отключите питание и водоснабжение перед утилизацией.

Разрежьте электрический кабель, чтобы его дальнейшее использование было невозможно.

Все металлические части подлежат вторичной переработке, так как они сделаны из нержавеющей стали.

Пластиковые детали, подлежащие вторичной переработке, обозначены символом пластикового материала.

10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Не включен общий выключатель	Включите общий выключатель
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Форсунки ополаскивания или фильтр соленоидного клапана заблокированы и/или покрыты известковым налетом.	Очистите форсунки ополаскивания, трубы и фильтр электромагнитного клапана. Если машина со смягчителем, убедитесь в наличии соли или чаще осуществляйте регенерацию.
	Повреждено реле давления.	Замените реле давления
Вода из машины сливается очень медленно	Недостаточное давление подачи воды.	Проверить давление подачи воды.
	Закупорен подкачивающий насос полоскания (если он есть).	Связаться с технической службой.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Результаты мойки неудовлетворительны.	Моечные форсунки забиты или рукав не вращается	Снимите моечный рукав и прочистите форсунки. Правильно установите все детали на место
	Присутствует пена.	Используйте непенные моющие средства или уменьшите дозировку.
	Не были удалены жир и крахмал.	Недостаточная концентрация моющего средства.
	Фильтры загрязнены.	Снимите фильтры, очистите их щеткой под струей воды и установите на место.
	Проверьте температуру в баке (она должна быть между 55°C и 60°C).	Обратитесь в службу техподдержки
	Недостаточное время мойки для данного типа загрязнений.	Если возможно, выберите более длительный цикл мойки, в противном случае повторите цикл мойки.
	Грязная моечная вода.	Спустите воду из бака, очистите фильтры, снова заполните бак и правильно установите фильтры.
Стаканы и посуда недостаточно сухие.	Слишком низкая концентрация моющего средства	Измените дозировку моющего средства. Обратитесь в службу техподдержки
	Кассета не подходит для посуды	Используйте подходящую кассету, в которой посуда будет расположена под наклоном, что обеспечит стекание воды.
	Посуда находилась в моечной камере слишком долго.	Сразу после завершения цикла выньте кассету с посудой, чтобы она могла быстрее высохнуть на воздухе.
	Слишком низкая температура воды для ополаскивания	Проверьте температуру бойлера
	Поверхность посуды и стаканов грубая и неровная, что вызывает износ материала.	Замените посуду
Полосы и пятна на посуде.	Чрезмерное количество ополаскивателя.	Снизьте концентрацию ополаскивателя средства. Обратитесь в Службу технической поддержки.
	Вода слишком жесткая	Проверьте качество воды. Жесткость воды не должна превышать 8°f
	Для устройств с умягчителем: слишком мало соли в контейнере для соли или регенерация смол не была осуществлена должным образом.	Наполните контейнер для соли (крупной солью: 1-4-мм крупинки) и осуществляйте регенерацию смол чаще. Если в корпусе машины наблюдаются известковые отложения, пригласите квалифицированного специалиста для проверки работы устройства умягчения воды
	Соль попала в поддон посудомоечной машины.	Тщательно очистите и промойте оборудование. Избегайте просыпания соли при заполнении контейнера.
Происходит внезапная остановка машины во время работы.	Машина подключена к устройству защиты от перегрузки.	Подсоедините машину к собственному устройству защиты от перегрузки (обратитесь в службу техподдержки).
	Произошло срабатывание защитного устройства машины.	Проверьте электрические устройства (обратитесь в службу техподдержки).
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Обратитесь в службу техподдержки

Примечание: Для получения какой-либо другой информации обратитесь в службу техподдержки. Производитель имеет право изменять технические характеристики без предварительного уведомления.

11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
 EU DECLARATION OF CONFORMITY
 DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
 DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).